

تمثيل الرسائل الأخلاقية في فيلم كفرناحوم Capharnaum لنادين لبكي

(التحليل السيميائي لرولان بارت)

البحث العلمي



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
J E M B E R

إعداد الطالبة:

اريكا تري جرايدة

رقم الطالبة : ٢٠٤١٠٤٠٣٠٠٤٦

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية

الجامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر

م ٢٠٢٤

تمثيل الرسائل الأخلاقية في فيلم كفرناحوم Capharnaum لنادين لبكي

(التحليل السيميائي لرولان بارت)

البحث العلمي

مقدم لإستيفاء شرط من الشروط النهائية للحصول على الشهادة الجامعية

في شعبة اللغة العربية وأدبها بكلية أصول الدين والأدب والعلوم الإنسانية

جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
J E M B E R

إعداد الطالبة:

اريكا تري جرايدة

رقم الطالبة : ٢٠٤١٠٤٠٣٠٠٤٦

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KH ACHMAD SIDDIQ
J E M B E R

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية أصول الدين والأدب والعلوم الإنسانية

الجامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر

م ٢٠٢٤

رسالة الموافقة من المشرفة
تمثيل الرسائل الأخلاقية في فيلم كفرناحوم Capharnaum لنادين لبكي
(التحليل السيميائي لرولان بارت)

البحث العلمي

مقدم توفيراً لبعض الشروط النهائية للحصول على الدرجة الجامعية الأول في شعبة اللغة العربية وآدابها بكلية أصول الدين والآداب والعلوم الإنسانية بجامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر

إعداد الطالبة

أريكا تري جرايدة

رقم الطالبة : ٢٠٤١٠٤٠٣٠٠٤٦

تمت الموافقة على هذا البحث العلمي من طرف المشرفة

دفي سوجي وندارية

رقم التوظيف : ١٩٨٨٠٧١٣٢٠١٩٠٣٢٠٠٨

اعتماد لجنة المناقشة

تمثيل الرسائل الأخلاقية في فيلم كفرناحوم Capharnaum لنادين لبكي
(التحليل السيميائي لرولان بارت)

البحث العلمي

قد تمت المناقشة على هذا البحث العلمي أمام لجنة المناقشة
وقررت بنجاح الباحثة وبقبول البحث العلمي بعد إجراء التعديلات المطلوبة
وتستحق صاحبه الدرجة العلمية "S.Hum"

اليوم : الاثنين

التاريخ : ١٦ ديسمبر ٢٠٢٤

أعضاء لجنة المناقشة

السكرتير
سقي فزة العيني الماجستير
١٩٨٦٠٤٢٠٢٠١٩٠٣٢٠٠٣

الرئيس
زعيمه الأصفياء الماجستير
١٩٨٩٠٤١٨٢٠١٩٠٣٢٠٠٩

المتحن :

- ()
()
(١) الدكتور إمام بونجول جوهاري الماجستير
(٢) دفي سوجي وندارية الماجستير

يصدق عليه عميد كلية أصول الدين والعلوم الانسانية



ج

الشعار

" عَنْ أَبِي ذَرٍّ الْغِفَارِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِيمَا يَرْوِيهِ عَنْ رَبِّهِ عَزَّ وَجَلَّ أَنَّهُ قَالَ: يَا عِبَادِي إِنِّي حَرَّمْتُ الظُّلْمَ عَلَى نَفْسِي، وَجَعَلْتُهُ بَيْنَكُمْ مُحَرَّمًا فَلَا تَظَالَمُوا". رَوَاهُ مُسْلِمٌ^١

"Wahai hamba-hamba-Ku, sesungguhnya Aku telah mengharamkan kedzaliman atas diri-Ku dan Aku jadikan kedzaliman itu haram atas diri kamu sekalian, maka janganlah kamu sekalian saling berlaku dzalim." (HR.Muslim)



^١ امام النووي. الحديث الأربعين النوويّة. توكو كتاب الهداية: سورابايا.

الإهداء

أهدي هذا البحث العلمي إلى:

١. أمي المحبوبة ”ميمونة“، وأبي المحبوب ”كوسنادي“. اللذين قدما لي كل الحب والحنان والتربية اللامتناهية، فقد قاما بتربيتي وتوجيهي للوصول إلى هذه المرحلة. أشكركما على إثبات أنه ليس من الضروري أن يولد العالم من أبوين متعلمين تعليماً عالياً أيضاً.
٢. أخي ”أريك“ الذي كان دائماً مصدر إلهام ودعم في كل خطوة من خطوات حياتي.
٣. أصدقائي الذين أحبهم في شعبة اللغة العربية وأدبها لتعاونهم ولطفهم وتكاتفهم خلال أنشطة المحاضرات.

كلمة الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

ان الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا من يهده الله فلا مضل له ومن يضلل فلا هادي له. الصلاة والسلام على سيد المرسلين محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

وبفضل الله سبحانه وتعالى ومنتته ورحمته استطاع المؤلف أن يكمل هذا البحث العلمي بشكل جيد كأحد متطلبات الحصول على درجة البكالوريوس. ومن المؤكد أن عملية الكتابة هذه لا يمكن فصلها عن دعم ومساعدة جهات مختلفة قدمت الدعم والتوجيه والتحفيز الذي كان له بالغ الأثر في نفس المؤلف. لذلك يود المؤلف بهذه المناسبة أن يعرب عن امتنانه العميق ل:

١. فضيلة المحترم رئيس الجامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر، الأستاذ الدكتور الحاج حفني الماجستير.

٢. فضيلة المحترم رئيس كلية أصول الدين والأدب والعلوم الإنسانية، الأستاذ الدكتور أحد الأسرار الماجستير.

٣. فضيلة المحترم رئيس شعبة الدراسة الإسلامية الدكتور وين أصول الدين الماجستير.

٤. فضيلة المحترم رئيسة شعبة اللغة العربية وأدائها زعيمة الأصفيا الماجستير.

٥. فضيلة المحترم دني سوجي وندارية التي قدمت لي معرفة وتوجيهات قيمة خلال عملية كتابة هذه البحث العلمي.

٦. وجميع من لا أستطيع أن أذكر أسماءهم واحدا فواحدا وهم يعينونني إعانة لا أحصيها إلا وأنا لا أعدها.

وتدرك الباحثة أنه لا يزال هناك الكثير من النواقص في كتابة هذه الرسالة. ولذلك، هناك حاجة ماسة إلى نقود والاقتراحات البناءة. نأمل أن تكون هذه الأطروحة مفيدة للباحثة والأطراف الأخرى التي تحتاج إليها، وخاصة طلاب بشعبة اللغة العربية وآدابها، كلية أصول الدين الآداب والعلوم الإنسانية كياهي الحاج جامعة أحمد صديق الإسلامية جمبر.

جمبر، ديسمبر ٢٠٢٤

الباحثة



اريكا تري جرايدة

٢٠٤١٠٤٠٣٠٠٤٦

UIN

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

ملخص البحث

اريكا تري جرايدة، ٢٠٢٤، "تمثيل الرسائل الأخلاقية في فيلم كفرناحوم Capharnaum لنادين لبكي (التحليل السيميائي لرولان بارت)".
الكلمات الأساسية: السيميائي، فيلم، كفرناحوم

الفيلم يمتلك قوة في التأثير على فهم المشاهدين من خلال تجسيد الواقع الاجتماعي، ومن المؤكد أن هذا غالبًا ما يثير المشاعر ويلهم النفوس. من بين الأفلام التي تبرز في إيصال الرسالة الأخلاقية هو فيلم "كفرناحوم" للمخرجة نادين لبكي الذي تم إنتاجه في لبنان، حيث يحكي قصة حياة طفل يُدعى زين يقاضي والديه بسبب إهمالهم الذي تسبب في معاناته. من خلال الصور البصرية القوية، يُبرز الفيلم قضايا اجتماعية مثل الفقر، والزواج القسري، وإهمال حقوق الأطفال، مما يعكس الواقع القاسي لحياة الطبقة الدنيا في المجتمع.

وأُسئلة هذا البحث: (١) ما هي الرسالة الأخلاقية لمعنى الدلالة في فيلم كفرناحوم؟ (٢) ما هي الرسالة الأخلاقية لمعنى القياس في فيلم كفرناحوم؟ (٣) ما هي الرسالة الأخلاقية لمعنى الأسطورة في فيلم كفرناحوم؟. وأهداف هذا البحث: (١) لمعرفة الرسالة الأخلاقية لمعنى الدلالة في فيلم كفرناحوم. (٢) لمعرفة الرسالة الأخلاقية لمعنى القياس في فيلم كفرناحوم. (٣) لمعرفة الرسالة الأخلاقية لمعنى الأسطورة في فيلم كفرناحوم. باستخدام المنهج الكيفي مع النظرية التحليل السيميائية لرولان بارت.

أما نتائج البحث وهي: (١) المعنى الدلالة الذي يظهر في فيلم "كفرناحوم" يمثل العنف ضد الأطفال. (٢) المعنى القياس في الفيلم يظهر أن الأطفال الذين ينبغي أن يحصلوا على الحب والأمان وحقوقهم الأساسية، يواجهون في الواقع عنفًا يسبب لهم جروحًا جسدية وصدمة نفسية. (٣) على مستوى الأسطورة، يعكس الفيلم واقعًا في لبنان حيث يُعتبر العنف ضد الأطفال أمرًا مألوفًا، خاصة في الأسر التي تعيش تحت وطأة الضغوط الاقتصادية.

الفهرس

ب	رسالة الموافقة من المشرفة
Error! Bookmark not defined	اعتماد لجنة المناقشة
د	الشعار
هـ	الإهداء
و	كلمة الشكر والتقدير
ح	ملخص البحث
ط	الفهرس
ل	قائمة صورة
١	الباب الأول
١	مقدمة
١	أ. خلفية البحث
٨	ب. أسئلة البحث
٨	ج. أهداف البحث
٩	د. فوائد البحث
١١	هـ. تعريف المصطلحات
١٤	و. هيكل البحث
١٥	الباب الثاني

١٥..... الدراسات المكتبة

١٥..... أ. الدراسة السابقة

٢٨..... ب. الدراسة النظرية

٤٤..... الباب الثالث

٤٤..... منهج البحث

٤٤..... أ. مدخل البحث ونوعه

٤٥..... ب. موضوع البحث

٤٥..... ج. مصادر البيانات

٤٦..... د. طريقة جمع البيانات

٤٧..... هـ. طريقة تحليل البيانات

٤٨..... و. صحة البيانات

٥٠..... الباب الرابع

٥٠..... عرض البيانات وتحليلها

٥٠..... أ. عرض البيانات

٥٩..... ب. تحليل البيانات

٧٢..... الباب الخامس

٧٢..... الخاتمة

٧٢..... أ. الخلاصة

٧٣..... ب. الإقتراحات

٧٤.....	المراجع
٧٩.....	إقرار الطالبة
٨٠.....	ترجمة الكاتبة



UIN

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

قائمة صورة

٥٠	صورة ٤ .١
٥٧	صورة ٤ .٢
٦٠	صورة ٤ .٣
٦٣	صورة ٤ .٤
٦٧	صورة ٤ .٥
٦٨	صورة ٤ .٦

UIN

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

أحد أشكال وسائل الإعلام السمعية والبصرية المعروفة لدى الجمهور هو الأفلام. فمنذ زمن بعيد، يشاهد الجمهور الأفلام بالطبع للحصول على الترفيه بعد العمل أو الأنشطة أو مجرد ملء وقت الفراغ. إن قوة الفيلم في التأثير على الجمهور تكمن في الجوانب السمعية والبصرية التي يحتويها، بالإضافة إلى قدرة المخرج على العمل على الفيلم بحيث يخلق قصة مشوقة ويجعل الجمهور يتأثر^٢.

يمكن أن يعمل الفيلم كوسيلة اتصال جماهيري لأنه يشاهده جمهور غير متجانس. يتم نقل الرسالة التي يتضمنها الفيلم على نطاق واسع إلى الأشخاص الذين يشاهدون الفيلم. عند مشاهدة الفيلم، يبدو أن الجمهور قادر على اختراق المكان والزمان الذي يمكن

^٢ Arif Budi Prasetya. (٢٠١٩). *Analisis Semiotika Film dan Komunikasi*. Malang: Intrans Publishing, ٢٠١٩, hal ٣١.

أن يخبرنا عن الحياة ويمكن أن يؤثر على الجمهور.^٣ تكمن قدرة الفيلم على توصيل رسالة ما في القصة التي يحتويها. إحدى الرسائل التي تنقلها الأفلام هي رسالة أخلاقية. عندما نحاول فهم الفيلم، يمكن أن يساعدنا ذلك في التعامل مع المشاكل في الحياة. من خلال محاولة إيجاد أوجه التشابه بيننا وبين الشخصيات في الفيلم، يمكننا تحديد الموقف الصحيح الذي يجب اتخاذه والموقف الخاطئ الذي يجب تجنبه.

بالنسبة لصانعي الأفلام، ليس من غير المألوف بالنسبة لهم أن يصنعوا أفلامًا تستند إلى تجارب شخصية أو أحداث حقيقية يتم نقلها إلى الشاشة الكبيرة. ففي النهاية، دائمًا ما تسجل الأفلام الواقع الذي ينمو ويتطور في المجتمع ثم تعرضه على الشاشة.^٤ بالإضافة إلى ذلك، فإن الأفلام قادرة أيضًا على نشر القيم تجاه الثقافات الجديدة. وتعتبر الأفلام وسيلة ترفيهية أكثر من كونها وسيلة جذب.

^٣ Stanley J. Baran. (٢٠١٢). *Pengantar Komunikasi Massa Literasi Media dan Budaya* (terjemahan). Jakarta: Salemba Humanika, hal ٢٣١.

^٤ Alex Sobur. (٢٠٠٦). *Semiotika Komunikasi*. Bandung: Remaja Rosdakarya, hal ١٢٦-١٢٧.

يتم توصيل رسائل معينة في الفيلم ليقرأها الجمهور أو يفك شفرتها ومن ثم التأثير على الفهم الفردي للجمهور.^٥ في الفيلم، يمكن أن يتم البحث عن الفكرة بطرق متنوعة مثل اقتباس القصص من قصص حقيقية أو روايات أو قصص قصيرة أو شعر، أو يمكن أن تتشكل أيضًا على الملاحظات الشخصية. مثل فيلم "كفرناحوم" من إنتاج لبنان وإخراج نادين لبكي عام ٢٠١٨. يشير العنوان "كفرناحوم" إلى مصطلح فرنسي يعني "الفوضى". وكما يوحي العنوان، فإن مضمون الفيلم يصور أيضًا مجموعة متنوعة من الظروف الفوضوية المتعلقة بالصورة القاسية لحياة الطبقات الاجتماعية الدنيا التي تتجاهل أحيانًا العنصر الإنساني.

يحكي الفيلم الذي أنتج في لبنان، قصة طفل يدعى زين (زين الرافيعا) الذي يقاضي والديه في المحكمة. يقاضي زين والديه على "جريمة" إحضاره إلى عالم مليء بالألم والمعاناة. يهرب زين أيضًا من والديه اللذين يعتبران مهملين بسبب بيعهما أخته (سحر) البالغة من العمر ١١ عامًا لرجل للزواج. يعيش الصبي، الذي يوصف بأنه ذكي للغاية، في

^٥ M. Ilham Zoebazary.(٢٠١٠). *Kamus Istilah Televisi dan Film*. Jakarta : PT Gramedia Pustaka Utama, hal ١٥٩.

الشوارع. ليس هذا فحسب، بل إنه يعتني أيضاً بـ"يونا" (بولواتيف تريصور بانكولي) وهو ابن "رحيل" (يوردانوس شيفيراو) وهو لاجئ من إثيوبيا. في نهاية القصة، ينتهي الأمر بمحاولة زين قتل الرجل الذي هو زوج سحر، لأن سحر توفيت بسبب الحمل في سن مبكرة.

استوتحت نادين لبكي فيلم "كفرناحوم" من أحداث واقعية عن كيفية رؤية نادين لبكي للعديد من الأطفال الذين يعملون ويتسولون ويتركون في شوارع بيروت خلال أزمة اللاجئين السورية^٦. لذا أرادت أن تُظهر أن مشكلة إهمال الأهل في رعاية الأطفال، والصعوبات التي يواجهها الأطفال الذين يعيشون في الشوارع، ليست في لبنان فقط، بل في جميع أنحاء العالم. في فيلم "كفرناحوم" هناك العديد من الرسائل الأخلاقية، فزين مثال على أنه في الواقع لا يزال هناك العديد من الأطفال حول العالم الذين يضطرون للعمل لمساعدة أسرهم اقتصادياً دون أن تتاح لهم فرصة الحصول على تعليم مناسب. في حين أن سحر مثال على أن العديد من الدول، خاصة في الشرق الأوسط، لا تزال تمارس سراً ما يتعلق

^٦ Sirojul Khafid. (٢٠١٨). *Sinopsis Capernaum, Kisah Anak yang Gugat Orang Tua karena Lalai*. tirto.id. Retrieved from <https://tirto.id/sinopsis-capernaum-kisah-anak-yang-gugat-orang-tua-karena-lalai-dbtZ> diakses pada ٢ April ٢٠٢٤ pukul ١٢,١٢ WIB

بالزواج القسري للقاصرات. ويستند عامل الزواج القسري في سن مبكرة إلى عوامل اقتصادية وتقاليدي^٧. يحتل لبنان المرتبة السابعة في عدد البلدان التي لا يزال يُسمح فيها بزواج الأطفال^٨. وهذا دليل على أن مسؤولية الآباء والأمهات في إعطاء أطفالهم الحق في التعليم المناسب لا تزال متدنية. ومن خلال بحثها، تأثرت نادين عاطفياً واستلهمت من بحثها هذا فكرة تحويله إلى سيناريو فيلم سينمائي وإنتاج فيلم يصور قصة الأطفال السوريين. إلى أن تمكن هذا الفيلم من إنتاج أفضل عمل وتم ترشيحه لجوائز الأوسكار عن فئة أفضل فيلم ناطق بلغة أجنبية في حفل توزيع جوائز الأوسكار لعام ٢٠١٩. عُرض الفيلم لأول مرة في دور العرض في ١٤ ديسمبر ٢٠١٨ وفاز بجائزة لجنة التحكيم، وقوبل عرض فيلم

"كفرناحوم" في مهرجان كان بالتصنيف لمدة ١٥ دقيقة^٩.

من أجل خلق مشاهد سينمائية حقيقية تتوافق مع الأحداث الأصلية، استعانت

المخرجة بممثلين من غير المحترفين من الهواة الذين لم يسبق لهم تمثيل فيلم سينمائي من قبل،

حتى الشخصية الرئيسية في الفيلم أخذتها نادين من لاجئ سوري من مواليد لبنان وقامت

^٧<https://tirto.id/pernikahan-anak-di-yaman-atas-nama-tradisi-kemiskinan-dan-perang> diakses pada ٤ April ٢٠٢٤ pukul ١٢,١٢ WIB.

^٨ <https://www.prb.org/menachildmarriage/> diakses pada ٤ April pukul ١٢,٢٩ WIB

^٩ <https://www.indiewire.com/features/general/nadine-labaki-capernaum-cannes-standing-ovation-palme-dor-١٢٠١٩٦٥٩١٠/> diakses pada ٤ April pukul ٢٢,٠٩ WIB

بتجربة أداء مباشرة في الشارع. إن توظيف هؤلاء الممثلين غير المدربين يضيف نوعاً من الأصالة والتعاطف والحساسية المهمة في الفيلم لأنهم يجلبون تجاربهم الحياتية لأداء أدوارهم، كما أن نادين تنظم الممثلين الذين اختارتم لأداء أدوارهم بعفويتهم الخاصة ولكن بشكل مناسب، وليس خارج سيناريو الفيلم.^{١٠}

فيلم "كفرناحوم" للمخرجة نادين لبكي من أكثر الأفلام التي خضعت للدراسة بسبب سرده العميق ورسائله الاجتماعية القوية. وبطبيعة الحال، كانت هناك العديد من الدراسات التي تناولت فيلم "كفرناحوم"، خاصة في سياق التحليل السردي لوظائف الشخصيات^{١١}، والبنوية الموضوعية^{١٢}، ورسائل العنف^{١٣}. إلا أن هذه الدراسة تتسم بالتفرد والجدة خاصة من حيث المنهج النظري المستخدم. لا توجد دراسات أخرى تستخدم المنهج السيميائي لرولان بارت مع التركيز على الرسائل الأخلاقية ككل، أما الدراسات

^{١٠} Arwa Haider. (٢٠١٩). *Capernaum: Film menyayat hati tentang anak-anak dan masa kecil*. Bbc.Com. Retrieved from <https://www.bbc.com/indonesia/vert-cul-٤٧٣٤٢١٦٨> diakses pada tanggal ٨ April pukul ١١,٥٧ WIB

^{١١} Nur Khaleda Ayuningtiyas, "Analisis Narasi Fungsi Karakter Makna Eksploitasi Anak Dalam Film *Lebanon Kafarnaum*". (Skripsi, Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah Jakarta, ٢٠٢٠)

^{١٢} عالمة نور حياة, "تحقيق الحق الأطفال في فيلم كفرناحوم لنادين لبكي (دراسة البنوية الموضوعية)". البحث

العلمي جامعة سونان جونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج ، ٢٠٢١

^{١٣} Muthi'ah Fiddin, "*Pesan Kekerasan dalam Film Capharnaum Karya Nadine Labaki*". (Skripsi, Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah Jakarta, ٢٠٢١)

الأخرى فلها تركيز أكثر تحديداً كما ذكرنا في الشرح السابق. بالإضافة إلى ذلك، تساعد التحليل السيميائي لرولان بارت على فهم كيفية خلق المعاني في الأفلام وتوصيلها من خلال العلامات. وهذا يسمح لنا بالنظر إلى الرسائل الأخلاقية في الفيلم بشكل أكثر نقداً وعمقاً، لفهم المعنى الدلالة و المعنى القياسي والمعنى الأسطورة المنقولة. على هذا النحو، تقدم هذه البحث مساهمة كبيرة في فهمنا لكيفية تواصل الأفلام وتأثيرها على الآراء الأخلاقية للجمهور. في صناعة السينما، وخاصة بالنسبة للمخرج، لا بد أن تكون هناك رسائل أو رموز تريد أن تنقلها إلى المجتمع الأوسع من خلال الفيلم. توفر هذا البحث أيضاً تقديرًا لعمل الإعلامي الذي بالتأكيد لديه أيضاً أيديولوجية معينة في عرض واقع الحياة، والتي يتم استخدامها بعد ذلك كقضية يتم إبرازها للجمهور.

إن صلة هذا البحث بالسياق الاجتماعي الحالي مهمة. ففي خضم الديناميكيات

الاجتماعية المعقدة والصعبة في كثير من الأحيان، يعد الفيلم وسيلة قوية في نقل الرسائل

الأخلاقية وزيادة الوعي الاجتماعي. باستخدام النظرية السيميائية لرولان بارت، يمكن لهذا

البحث أن يكشف كيف ينقل فيلم "كفرناحوم" قضايا اجتماعية مثل الفقر وحقوق

الطفل والظلم، وبالتالي تقديم رؤى أعمق حول كيفية إلهام الرسائل الأخلاقية في هذا الفيلم والتأثير على آراء الجمهور وأفعاله الاجتماعية. لا تثيري هذا البحث المناقشة الأكاديمية حول فيلم "كفارناووم" فحسب، بل تقدم أيضاً رؤى أعمق حول دور الفيلم في عكس الواقع الاجتماعي الحالي والتأثير فيه. من الشرح أعلاه، لذلك رفعت الباحثة العنوان "تمثيل الرسائل الأخلاقية في فيلم كفرنناحوم لنادين لبكي (التحليل السيميائي لرولان بارت)".

ب. أسئلة البحث

١. ما هي الرسالة الأخلاقية لمعنى الدلالة في فيلم كفرنناحوم؟

٢. ما هي الرسالة الأخلاقية لمعنى القياس في فيلم كفرنناحوم؟

٣. ما هي الرسالة الأخلاقية لمعنى الأسطورة في فيلم كفرنناحوم؟

ج. أهداف البحث

بناءً على تحديد محور تركيز البحث الموضح أعلاه، فإن أهداف هذه الدراسة هي:

- ١ . لمعرفة الرسالة الأخلاقية لمعنى الدلالة في فيلم كفرناحوم.
- ٢ . لمعرفة الرسالة الأخلاقية لمعنى القياسي في فيلم كفرناحوم.
- ٣ . لمعرفة الرسالة الأخلاقية لمعنى الأسطورة في فيلم كفرناحوم.

د . فوائد البحث

فوائد هذا البحث هي:

١ . الفوائد النظرية

من المتوقع أن يكون هذا البحث قادراً على الإسهام برؤى كمرجع وإثراء المعرفة في مجال علوم الاتصال، وخاصة الدراسات في وسائل الإعلام، وتحديدًا السينما. من خلال تحليله باستخدام أسلوب التحليل السيميائي لنموذج رولان بارت.

٢ . الفوائد العملية

أ . للباحثين

عند كتابة الأوراق العلمية، احرص على تقديم معلومات علمية ثابتة نظرياً وعملياً. بحيث يمكن استخدامها كخبرة وممارسة للباحثين لكتابة أوراق علمية جيدة. هذا البحث هو معرفة إضافية للباحثين حول التحليل السيميائي لرولان بارت، وهو ما يعدّ إضافة معرفية للباحثين حول التحليل السيميائي لرولان بارت. بالإضافة إلى ذلك، فإن الباحث لديه رغبة قوية جداً في عمل الخير من خلال كتابة هذه الأطروحة. هذه الدراسة شرط أساسي للحصول على درجة البكالوريوس في برنامج دراسة اللغة العربية وآدابها بكلية أصول الدين و الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة كياهي الحاج أحمد صديق جمبر.

ب. للجامعة

إن نتائج هذه الدراسة تبعث على الأمل في أن تكون نتائجها مفيدة جداً في

تطوير الرؤى العلمية للقراء، وخاصة لطلبة وطالبات برنامج دراسة اللغة

العربية وآدابها.

ج. للمجتمع

يمكن أن يكون الغرض من نتائج البحث قراءة مثيرة للاهتمام وتقديم رؤى جديدة للأكاديميين على مستوى الجمهور العام. وتأمل الباحثة حقاً أن يساعد هذا البحث الناس على فهم وإدراك القضايا الاجتماعية المثارة في فيلم كفارناؤوم. ومن خلال التحليل المتعمق، من المأمول أن يكون الناس أكثر حساسية تجاه القضايا الاجتماعية مثل الفقر والظلم وحقوق الطفل التي غالباً ما تكون غير مرئية أو مهملة.

هـ. تعريف المصطلحات

قبل الدخول في المناقشة، يود الباحثة أن يشرح أولاً تعريف المصطلحات التي

تتعلق بعنوان هذه البحث.

أ السيميائية

دراسة خصائص الأنظمة السيمية الطبيعية منها والاصطناعية، من النواحي

اللغوية والفلسفية والاجتماعية، والنفسية، ولا سيما خصائص النظام

السيمي المستخدم للتواصل بين البشر، أي اللغة.^{١٤} وفقاً لبارت فإن السيميائية هي علم يستخدم لتفسير العلامات. يمكن أن تكون العلامات المعنية أشياء كثيرة مثل الحوار، والشعارات، والصور، وتعبيرات الوجه، والإيماءات، والأغاني. تهدف السيميائية إلى معرفة المعاني التي تتضمنها العلامة أو تفسير المعنى بحيث يُعرف كيف يبيّن المتصل الرسالة.

ب فيلم

الفيلم عبارة عن صورة حية أو سلسلة من الصور المتحركة المعروضة على شاشة من شأنها أن تخلق وهم الصورة، وهذا الفيلم هو أحد وسائط الاتصال الجماهيري. ويقال له وسيلة اتصال جماهيري لأنه شكل من أشكال الاتصال الذي يستخدم القنوات (الوسائط) في الربط بين المتصلين والمتواصلين بشكل جماعي، بمعنى أن يكون عددهم كبيراً،

^{١٤} رمزي منير بعلبكي. معجم المصطلحات اللغوية. إنكليزي-عربي. بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٩٠، ص

ومنتشراً في كل مكان، وجمهوراً غير متجانس ومجهول الهوية، ومسبباً

لتأثيرات معينة.^{١٥}

ج التمثيل

تأتي كلمة تمثيل من اللغة الإنجليزية، تمثيل، وتعني التمثيل أو الصورة أو

التصوير. بعبارات بسيطة، يمكن تفسير التمثيل على أنه صورة لشيء ما

في الحياة يتم تصويره من خلال وسيط.^{١٦}

د الرسالة الأخلاقية

الرسائل الأخلاقية هي تعاليم أو دروس يتم نقلها من خلال القصص

والشخصيات والحوار والأفعال في الفيلم. تهدف هذه الرسائل الأخلاقية

إلى تقديم نظرة ثابتة أو إلهام أو تعليم قيم معينة للجمهور. يمكن أن

تكون الرسائل الأخلاقية صريحة، حيث يتم إيصالها مباشرة من خلال

^{١٥} Nawiroh Vera, *Semiotika dalam Riset Komunikasi*, Bogor: Ghalia Indonesia, ٢٠١٥, hal ٩١.

^{١٦} Vera, hal ٩٦.

الحوار أو السرد، أو ضمنية من خلال تطورات الحكمة وسلوك

الشخصيات.

و. هيكل البحث

يحتوى هيكل البحث على سيذكر في هذا البحث لاحقا من المقدمة إلى الباب

الأخيرة. كانت الباحثة تقسم بحثها على خمسة ابواب كما يلي:

الباب الأول : يشتمل على خلفية البحث وأسئلة البحث وأهداف البحث وفوائد البحث

وتعريف المصطلحات وهيكل البحث.

الباب الثاني : يشتمل على الدراسة المكتبة والدراسة السابقة والدراسة النظرية.

الباب الثالث : يشتمل على مدخل البحث ونوع البحث وموضوع البحث ومصادر البيانات

وطريقة جمع البيانات وطريقة تحليل البيانات وصحة البيانات

الباب الرابع : يشتمل على عرض البيانات وتحليلها

الباب الخامس : يشتمل على الخلاصة والإفترحات.

الباب الثاني الدراسات المكتبة

أ. الدراسة السابقة

في هذا القسم تسرد الباحثة مختلف نتائج الأبحاث السابقة ذات الصلة بالبحث المراد إجراؤه. عمل ملخص للأبحاث التي تم نشرها في المجالات العلمية أو الكتب أو لم يتم نشرها (البحث العلمي، رسالة، أطروحة). من خلال استخدام هذه الخطوة وتنفيذها، ستبين مدى أصالة البحث الذي تم إجراؤه وموقعه.^{١٧} فيما يلي الأبحاث السابقة:

(١) البحث العلمي لموليدية سبتيانى. بعنوان "تمثيل الرسائل الأخلاقية في فيلم ميرى ريانا ميمفى سجوتا دولار" ٢٠١٨.

تسعى الباحثة في ذلك البحث العلمى إلى تركيز البحث على الرسائل الأخلاقية الواردة في فيلم "ميرى ريانا ميمفى سجوتا دولار" باستخدام

^{١٧} Tim penyusun, *Pedoman Penulisan Karya Ilmiah*, hal ٤٦

التحليل السيميائي لرولان بارت. وتظهر نتائج هذا البحث أن هناك عدة رسائل أخلاقية في فيلم "ميري ريانا ميمفي سجوتا دولار". الأولى هي وجود علاقة بين الإنسان والآخرين والبيئة وهي صفة المساعدة. الثانية هي وجود علاقة الإنسان مع نفسه وهي التحلي بالصبر والاجتهاد في تحقيق الأهداف الحياتية.^{١٨} وتكمن المعادلة بين البحث العلمي مولدية سبتياني وهذه البحث العلمي في استخدام النظرية، أي استخدام نظرية سيميائي لرولان بارت. بينما يكمن الاختلاف في موضوع البحث، فقد استخدمت مولدية سبتياني فيلم "ميري ريانا: ميمفي سجوتا دولار موضوعًا لبحثها، بينما تستخدم هذا البحث فيلم "كفرناحوم" لنادين لبكي.

(٢) البحث العلمي لنور خالدة أيونغتياس. بعنوان "تحليل سردي لوظائف

الشخصية ومعنى استغلال الأطفال في الفيلم لبنان, كفرناحوم". ٢٠٢٠.

^{١٨} Maulidya Septiani, "Representasi Pesan Moral dalam Film Merry Riana Mimpi Sejuta Dollar". (Skripsi, Universitas Syarif Hidayatullah Semarang, ٢٠١٨)

تسعى الباحثة في ذلك البحث العلمي إلى تركيز البحث على بنية أو تشريح القصة وعلى الشخصيات في القصة ، إلى جانب أنها مجهزة أيضا بمراجعة نظرية لمعنى الاستغلال عند الأطفال في فيلم كفرناحوم. وتظهر نتائج هذا البحث أن هناك ٢٠ مشهداً يحتوي على عناصر استغلال الأطفال والعنف الجسدي واللفظي، وأن هناك ١٠ أزواج من الشخصيات المتعارضة، وه شخصيات رئيسية، وأن معنى الاستغلال في فيلم "كفرناحوم" يعكس أعمال الاستغلال الاقتصادي، حيث يجبر زين وإخوته على العمل في سن صغيرة جداً. بينما يمثل الاستغلال الجنسي في شخصية سحر التي تم تزويجها قسراً في سن ١١ عاماً فقط لتخفيف العبء الاقتصادي على الأسرة.^{١٩} وتكمن المعادلة بين البحث العلمي لنور خالدة أيونغتياس وهذه البحث العلمي في استخدام موضوع البحث ، فكلاهما تستخدمان نفس الفيلم "كفرناحوم".

بينما يكمن الاختلاف في استخدام النظرية، استخدمت الأبحاث السابقة

^{١٩} Nur Khaleda Ayuningtiyas, "Analisis Narasi Fungsi Karakter Makna Eksploitasi Anak Dalam Film Lebanon, Kafarnaum". (Skripsi, Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah Jakarta, ٢٠٢٠).

نظرية فلاديمير بروب السردية لتحديد معنى استغلال الأطفال الواردة في فيلم كفرنحوم، بينما استخدمت هذه البحث النظرية السيميائية لرولان بارت لتحليل تمثيل الرسائل الأخلاقية.

(٣) البحث العلمي لعالمة نور حياة, بعنوان " تحقيق الحق الأطفال في فيلم

كفرنحوم لندين لباكي (دراسة البنية الموضوعية) " ٢٠٢١.

تسعى الباحثة في ذلك البحث العلمي إلى تركيز البحث على عناصر البنية وأشكال استغلال الأطفال في فيلم كفرنحوم لنادين لباكي. وتظهر نتائج هذا البحث أن الموضوع موضوع هذا الفيلم هو "الجريمة" تحدث على الأطفال ، حيث يظهر استغلال الأطفال في أربعة أشكال: وهي الاستغلال الجسدي ,الاستغلال الاجتماعي ,والاقتصادي ,والجنسي. كما وجد البحث

علاقة وثيقة بين مختلف العناصر البنائية في الفيلم، مثل الموضوع والحبكة

والشخصيات والإعداد والرسالة ووجهة النظر. ^{٢٠} وتكمن المعادلة بين البحث العلمي عالمة نور حياة وهذه البحث العلمي في استخدام موضوع البحث ، فكلاهما تستخدمان نفس الفيلم "كفرناحوم". بينما يكمن الاختلاف في استخدام النظرية، حيث استخدم البحث السابق نظرية البنية الموضوعية لتحليل أشكال استغلال الأطفال في الفيلم، وتركيز على البنية السردية والشخصيات والإعداد والعناصر البنائية الأخرى في فيلم كفرناحوم. بينما استخدمت هذه الدراسة النظرية السيميائية لرولان بارت لتحليل تمثيل الرسائل الأخلاقية.

(٤) البحث العلمي لمونيروه. بعنوان "الرسائل الأخلاقية في فيلم كيلوارغا جيمارا (التحليل السيميائي لرولان بارت)". ٢٠٢١.

تسعى الباحثة في ذلك البحث العلمي إلى تركيز البحث على الرسائل الأخلاقية الواردة في فيلم "كيلوارغا جيمارا" باستخدام التحليل السيميائي

^{٢٠} عالمة نور حياة، "تحقيق الحق الأطفال في فيلم كفرناحوم لندين لباكي (دراسة البنية الموضوعية)". البحث العلمي جامعة سونان جونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج ، ٢٠٢١.

لرولان بارت. وتظهر نتائج هذا البحث أن هناك رسالة أخلاقية باستخدام ثلاث طرق تحليلية، الأولى هي أن المعنى الدلالة في هذا الفيلم يصور قصة عائلة مع كل مشكلات حياتهم. والثانية هي أن المعنى القياسي في هذا الفيلم هو أن المال لا يضمن السعادة في حياة العائلة، لأن أعلى شيء في الحياة هو الأسرة. والثالثة هي أن المعنى الأسطورة في هذا الفيلم هو أنه لا توجد مشكلة بدون حل، وأن السعادة لا يمكن شراؤها بكمية المال التي يملكها الشخص، بل بمدى قدرته على شكر النعم التي أعطيت له. لذا، الرسالة الأخلاقية التي تتضمنها فيلم "كيلوارغا جيمارا" هي رسالة أخلاقية عائلية، حيث تكون مهمة الوالدين هي تربية أطفالهم ليصبحوا أشخاصًا أفضل، ومهمة الأطفال هي محبة والديهم بكل قلوبهم. والرسالة الأخلاقية الشخصية هي شيء قريب جدًا من الذات وكيف يمكن للشخص أن يفهم ما بداخله.^{٢١} وتكمن

المعادلة بين البحث العلمي مونياروه وهذه البحث العلمي في استخدام

^{٢١} Munayaroh, "Pesan Moral Dalam Film Keluarga Cemara (Analisis Semiotika Roland Barthes)". (Skripsi, Institut Agama Islam Negeri Ponorogo, ٢٠٢١)

النظرية، أي استخدام نظرية سيميائي لرولان بارت. بينما يكمن الاختلاف في موضوع البحث. تستخدم موناياروه كيلوارغا جيمارا موضوعاً لبحثها، بينما تستخدم هذا البحث فيلم "كفرناحوم" لنادين لبكي.

٥) البحث العلمي لمطبعة فيدين. بعنوان "رسائل العنف في فيلم "كفرناحوم"

لنادين لبكي "٢٠٢١.

تسعى الباحثة في ذلك البحث العلمي إلى تركيز البحث على رسائل العنف البنيوي والعنف الثقافي والعنف المباشر في فيلم "كفرناحوم" لنادين لبكي.

وتظهر نتائج هذا البحث أن هناك ٥ نماذج من الاتصال وهي الاتصال الذاتي، والاتصال بين الأفراد، والاتصال الجماعي، والاتصال التنظيمي، والاتصال الجماهيري، حيث يوجد ٥٩ مشهداً يُظهر العنف الهيكلي. ثم

هناك ٤ نماذج من الاتصال وهي الاتصال بين الأفراد، والاتصال الجماعي، والاتصال التنظيمي، والاتصال الجماهيري، حيث يوجد ١٩ مشهداً يُظهر

العنف الثقافي. وأخيراً، هناك ٣ نماذج من الاتصال وهي الاتصال الذاتي،

والاتصال بين الأفراد، والاتصال التنظيمي، حيث يوجد ٣٩ مشهداً يُظهر العنف المباشر في فيلم "كفرناحوم".^{٢٢} وتكمن المعادلة بين البحث العلمي مطيعة فيدين وهذه البحث العلمي في استخدام موضوع البحث ، فكلاهما تستخدمان نفس الفيلم "كفرناحوم". بينما يكمن الاختلاف في استخدام النظرية، حيث استخدم البحث السابق نظرية جوهان غالتونغ المثلية للعنف لتحليل رسالة العنف، بينما استخدمت هذه الدراسة النظرية السيميائية لرولان بارت لتحليل تمثيل الرسائل الأخلاقية.

(٦) البحث العلمي لأميليا كورنيا فيرتيوي. بعنوان " الرسالة الأخلاقية في فيلم

'اجاري اكو اسلام' (تحليل سيميائي لرولان بارتس).". ٢٠٢١.

تسعى الباحثة في ذلك البحث العلمي معرفة وفهم الرسائل الأخلاقية

الإسلامية الموجودة في هذا الفيلم. أظهرت نتائج هذا البحث أن هناك رسائل

أخلاقية إسلامية يمكن تطبيقها في الحياة اليومية وهي: آداب اللباس المحتشم،

^{٢٢} Muthi'ah Fiddin, "Pesan Kekerasan dalam Film Capharnaum Karya Nadine Labaki". (Skripsi, Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah Jakarta, ٢٠٢١)

الإخلاص والتوكل على الله، مساعدة الآخرين، قول الشكر، قول الصدق، آداب الضيافة، الحدود بين الرجال والنساء، والتسامح.^{٢٣} وتكمن التشابه مع هذه البحث العلمي في استخدام النظرية، أي استخدام نظرية سيميائي لرولان بارت. بينما يكمن الاختلاف في موضوع البحث، بحث سابق باستخدام فيلم 'اجاري اكو اسلام' كموضوع لبحثه، بينما تستخدم هذا البحث فيلم "كفرناحوم" لنادين لبكي.

(٧) البحث العلمي لربيعة الليل مولدية. بعنوان "بناء المعنى في فيلم كفرناحوم

لنادين لبكي على نظرية المحاكاة لجان بودريار (دراسة سيميائية)". ٢٠٢٢.

تسعى الباحثة في ذلك البحث العلمي إلى تركيز على شكل العلامات

والصيت والشفار في فيلم "كفرناحوم" لنادين لبكي استنادًا إلى نظرية المحاكاة

عند جان بودريار. وتظهر نتائج هذا البحث: (١) شكل العلامات في فيلم

كفرناحوم هو شكل الحروف في كتابة العنوان وصورة الطفل الصغير (٢)

^{٢٣} Amelia Kurnia Pertiwi, "Pesan Moral dalam Film Ajari Aku Islam (Analisis Semiotika Roland Barthes)", (Skripsi, Universitas Islam Negeri Raden Intan Lampung, ٢٠٢١).

صورة الصيت هو زين نحو المراهقة والمسؤولية والقوة والطاعة والصبر والصرام والتفاهم والتلاعب (٣) شكل الشفرة في الفيلم هو المجتهد، المسؤول، العنيد، العنيد، الحازم، الكسول، المتلاعب، المطيع.^{٢٤} وتكمن المعادلة بين البحث العلمي ربيعة وهذه البحث العلمي في استخدام موضوع البحث ، فكلاهما تستخدمان نفس الفيلم "كفرناحوم". بينما يكمن الاختلاف في استخدام النظرية، حيث استخدم البحث السابق نظرية المحاكاة لجان بودريار لتحليل شكل العلامات والصيت والشفار في فيلم "كفرناحوم" لنادين لبكي ، بينما استخدمت هذه الدراسة النظرية السيميائية لرولان بارت لتحليل تمثيل الرسائل الأخلاقية.

(٨) البحث العلمي لفظوى اولياءفترا وارداني. بعنوان " غناء المصطفى لماهرزين

(دراسة سيميائية لرولان بارت)" .٢٠٢٢

^{٢٤} ربيعة الليل مولدية, " بناء المعنى في فيلم كفرناحوم لنادين لبكي على نظرية المحاكاة لجان بودريار (دراسة سيميائية)." .

البحث العلمي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج ، ٢٠٢٢ .

تسعى الباحثة في ذلك البحث العلمي إلى تركيز البحث على رسائل الدعوة التي تضمنتها أغنية "المصطفى لماهرزين" وسط خلفية الحياة الاجتماعية الإندونيسية. وتظهر نتائج هذا البحث: (١) الأغنية المصطفى لها معنى الحقيقي يعني استيقاق المسلمين إلى صورة النبي محمد في العصر الحديث. (٢) هذه الأغنية مليئة بالرسائل الدعوية عن التعاليم الإسلامية في مجال الشريعة. ترتبط الشريعة في الإسلام ارتباطاً وثيقاً بالعمل الخيري.^{٢٥} وتكمن المعادلة بين البحث العلمي فطوى اولياءفترا وارداني وهذه البحث العلمي في استخدام النظرية، أي استخدام نظرية سيميائي لرولان بارت. بينما يكمن الاختلاف في موضوع البحث، بحث سابق باستخدام غناء المصطفى لماهرزين كموضوع لبحثه، بينما تستخدم هذا البحث فيلم "كفرناحوم" لنادين لبكي.

(٩) البحث العلمي لنوفيتا أنجرايني. بعنوان رواية "مواكب الأحرار" لنجيب

الكيلاي (دراسة تحليلية سيميائية عند رولان بارت). ٢٠٢٣.

^{٢٥} فطوى اولياءفترا وارداني، "غناء المصطفى لماهرزين (دراسة سيميائية لرولان بارت)". البحث العلمي جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جيمر، ٢٠٢٢.

تسعى الباحثة في ذلك البحث العلمي إلى تركيز البحث على الدراسة المعنى
 لنظرية رولان بارت في رواية "مواكب الأحرار" لنجيب الكيلاني. نتائج
 البحث هي : ١. المعنى الدلالة الذي تدل على أن الجهاد هو الجهاد في
 سبيل الحق . ٢. المعنى القياسي هي الحماسة دون الاستسلام من الحاج
 المصطفى والتنازل عن بلده للغزاة. مدعوها كاملا من العديد من أصدقائه،
 وخاصة الشيخ علي الجنجيهي. الذي اشترك حتى في تحرير الحاج المصطفى
 من سجن الفرنسي من خلال نصحة حسين بإعطاء فدية لبرطلمي (يناصر
 الأعداء للغزاة الفرنسي) لأنه يعتبر البشتيلي هم محركون للمتمردين. ٣.
 الأسطورة من تلك الرواية هي ليس هناك أعظم من أن يضحى الإنسان في
 سبيل أمته و دينه. ^{٢٦} وتكمن المعادلة بين البحث العلمي نوفيتا أنجرايني

وهذه البحث العلمي في استخدام النظرية، أي استخدام نظرية سيميائي
 لرولان بارت. بينما يكمن الاختلاف في موضوع البحث، بحث سابق

^{٢٦} نوفيتا أنجرايني, رواية "مواكب الأحرار" لنجيب الكيلاني (دراسة تحليلية سيميائية عند رولان بارت). البحث العلمي
 جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر ، ٢٠٢٣.

باستخدام رواية "مواكب الأحرار" لنجيب الكيلاني كموضوع لبحثه ، بينما

تستخدم هذا البحث فيلم "كفرناحوم" لنادين لبكي.

(١٠) البحث العلمي لشاقرة كرارة عزن. بعنوان "التحليل السيميائي لرولان

بارت في "The Journey" Anime". ٢٠٢٣

تسعى الباحثة في ذلك البحث العلمي إلى تركيز البحث على رسائل

الأخلاقية الواردة في فيلم "The Journey" Anime باستخدام التحليل

السيميائي لرولان بارت. وتظهر نتائج هذا البحث وجود رسالة أخلاقية من

منظور إسلامي في أنمي "الرحلة" التي تتضمن: الاستمرار في التعاون،

والشجاعة، والاجتهاد، والبر بالوالدين، والتفائل، والحكمة، والتوبة، والتقوى

(اتباع أوامر الله وابتعاد عن نواهيه)، والأمر بالمعروف والنهي عن المنكر،

والتسامح، وكذلك الوفاء بواجبات الزوجة تجاه زوجها. بالإضافة إلى ذلك،

هناك رسالة تذكير بالابتعاد عن الخيانة، والخوف، والتكبر، وتجنب أسلوب

القيادة الذي هو الظلام.^{٢٧} وتكمن المعادلة بين البحث العلمي شاقرة كرامة

عزن وهذه البحث العلمي في استخدام النظرية، أي استخدام نظرية سيميائي

لرولان بارت. بينما يكمن الاختلاف في موضوع البحث، بحث سابق

باستخدام "The Journey" Anime كموضوع لبحثه ، بينما تستخدم هذا

البحث فيلم "كفرناحوم" لنادين لبكي.

ب. الدراسة النظرية

يدور النقاش في هذا القسم حول النظرية التي سيتم استخدامها كأساس

لإجراء البحث. إن الوصف الأوسع للنظرية سيجعل الباحثة يتعمق أكثر في

دراسة المشكلة المراد حلها. ولكن ضع في اعتبارك أيضاً أن هذا يجب أن يكون

مرتبطاً بصياغة المشكلة والغرض من البحث وإجراءاته.

١. نظرة عامة على السيميائية

(أ) السيميائية

^{٢٧} Syaqrh Karara A, "Analisis Semiotika Roland Barthes dalam Anime "The Journey"".

(Skripsi, Universitas Islam Negeri Kiai Haji Achmad Siddiq Jember, ٢٠٢٢)

السيمائية تأتي من كلمة "seemion"، وهي مصطلح يوناني يعني "علامة". وتسمى أيضًا "semeiotikos"، التي تعني "نظرية العلامات".^{٢٨}

علم السيمائية أو السيميولوجيا هو علم يناقش أو يدرس معنى العلامة. وقد ابتكر علم السيمائية رجلان هما اللغوي السويسري فرديناند دي سوسير والفيلسوف البراغماتي الأمريكي تشارلز ساندرز بيرس. طوّر كلا الشخصين السيمائية بشكل منفصل ولم يتعرف كل منهما على الآخر. سوسير في أوروبا وبيرس في الولايات المتحدة. وفي التطورات اللاحقة، أصبح مصطلح السيمائية (بيرس) أكثر شيوعًا من مصطلح السيمائية (سوسير).

يبحث مجال الدراسات السيمائية في وظيفة العلامات، وهي طريقة لفهم نظام العلامات التي تعمل على توجيه القارئ في النقاط الواردة في الرسالة الواردة فيه.

كما أن للسيمائيات في مجال دراسات التواصل نطاقًا واسعًا. ويمكن تطبيق السيمائية على مستويات وأشكال مختلفة من الاتصال، مثل الاتصال

^{٢٨} Vera, *Semiotika dalam Riset Komunikasi*, hal. ٢.

الجماهيري والاتصال بين الثقافات والاتصال السياسي وما إلى ذلك. ففي مجال الاتصال الجماهيري على سبيل المثال، يمكن تطبيق الدراسات السيميائية على الأفلام والتلفزيون والإعلانات والأغاني والتصوير الصحفي وغيرها. وهذا ما يجعل السيميائية علمًا فريدًا ومثيرًا للاهتمام.

(ب) سيميائي لرولان بارت

ولد رولان بارت في فرنسا في ١٢ نوفمبر ١٩١٥ وتوفي في ٢٠ مارس ١٩٨٠. وهو فيلسوف أوروبي وشخصية بارزة في مجال السيميائية، طوّر بارت أفكار سوسير حول السيميولوجيا وطبقها في مفهوم الثقافة. السيميائية أو بمصطلح بارت "السيميولوجيا"، هي نظرية تدرس كيفية تفسير الإنسان للأشياء.^{٢٩} المفهوم الأساسي للسيميائية هو دراسة العلامات التي لها معنى، والتي يجب أن تكون بالطبع ذات صلة باحتياجات المجتمع. بحيث أن وجود ثقافة مليئة بالقيم والمعايير وجميع أشكال القواعد، لا يمكننا أن نضعها جانبًا.

^{٢٩} Sobur, Alex. *Semiotika Komunikasi*. Bandung: Remaja Rosdakarya, ٢٠٠٦, hal ١٥.

بعض الأمور التي يجب أخذها في الاعتبار عند إجراء دراسة للعلامات هي

فهم أن العلامات لا يمكن أن تكون قائمة بذاتها. فهي تحتاج إلى "مساعدة"

تضمنين المعنى. فالعلامة بدون معنى هي مجرد شيء مرئي لا يعني أي شيء.

لن يرى الناس سوى أنها كائن بدون أي معنى، ولا يمكن التواصل معه.

بعبارة بسيطة، يمكن وصف دراسة بارت السيميائية على النحو التالي:

• المعنى الدلالة

الدلالة الأولى هي المعنى الحقيقي، أو الظاهرة التي

يمكن إدراكها بالحواس الخمس، أو يمكن أن تُسمى الوصف

الأساسي. على سبيل المثال، إشارة المرور. من الناحية الدلالية

الأولى، هي مجرد إشارة ذات ألوان الأحمر والأصفر والأخضر،

وتوجد في الطريق العام.

• المعنى القياسي

المعنى القياسى هي المعاني الثقافية التي تظهر أو يمكن

أن تُسمى المعاني التي تظهر نتيجة للبناء الثقافي مما يؤدي إلى

تحويلات، ولكنها تظل مرتبطة بالرمز أو العلامة. على مستوى

الدلالة الثانية، فإن إشارة المرور تحمل معاني متعددة وكل لون له

معنى خاص به، فالأحمر يعني التوقف، والأصفر يعني الحذر،

والأخضر يعني الانطلاق.

• المعنى الأسطورة

الجوانبان المذكوران من دراسات بارتس هما المحوران

الرئيسيان في دراسة السيميائية. كما يتضمن بارتس جانب

الأسطورة. الأسطورة في نظر بارتس تختلف عن مفهوم

الأسطورة بالمعنى العام. يطرح بارتس أن الأسطورة هي نظام

اتصال ورسالة. في شرحه، يوضح أن الأسطورة في هذا المعنى

الخاص هي تطور من المعنى القياسى. المعنى القياسى التي

تكونت منذ فترة طويلة في المجتمع هي الأسطورة. كما يقول
 بارتس إن الأسطورة هي نظام سيميولوجي، أي نظام علامات
 يدركه البشر.^{٣٠} إذن فالأسطورة هي الطريقة التي تفسر بها
 الثقافة أو تفهم بعض جوانب الواقع أو الظواهر الطبيعية.
 والأسطورة هي الوسيلة التي تتحقق من خلالها أيديولوجية ما،
 أيديولوجية في النص من خلال فحص القياسى الواردة فيه.
 ويمكن تجميع الأساطير معًا في أساطير تلعب دورًا مهمًا في
 الوحدات الثقافية.

الأسطورة يمكن أن تُعتبر منتجًا لطبقة اجتماعية تحظى
 بسيطرة معينة. الأسطورة عند بارتس تختلف عن الأساطير التي
 نعتبرها خرافات غير منطقية وتاريخية، بل هي في نظره تعبير
type of speech (أسلوب) شخص ما.^{٣١} على سبيل المثال،

^{٣٠} Arif Budi Prasetya. *Analisis Semiotika Film dan Komunikasi*. hal ٢١.

^{٣١} Vera, *Semiotika dalam Riset Komunikasi*, hlm ٢٨.

إذا كان هناك "ملصق يحمل رمز حمامة بيضاء"، في المعنى الأول

(الدلالة)، يُفهم الملصق ببساطة كورقة تحمل صورة حمامة

بيضاء، ولكن عندما ننتقل إلى مستوى الدلالة الثانية

(القياسي)، يعني ذلك أن المعنى الذي يكون محاطاً بالثقافة،

فيمكن تفسير الملصق الذي يحمل صورة حمامة بيضاء كرمز

للسلام. وبالتالي، يُعتبر الحمام رمزاً للسلام، ويمكن اعتباره

أسطورة تعني السلام. بهذا المثال، يرغب بارتس في إظهار أن

ظواهر الثقافة يمكن أن تكتسب دلالة إضافية وفقاً لرؤية

المجتمع. إذا استقرت هذه الدلالة الإضافية، فإنها تصبح

أسطورة، والأسطورة المستقرة بدورها تصبح إيديولوجية.^{٣٢}

٢. فيلم

أ فهم الفيلم

^{٣٢} Vera, *Semiotika dalam Riset Komunikasi*, ٢٠١٥.

الفيلم هو وسيلة حركية تجمع بين الصوت والصورة والقصة لنقل رسالة إلى جمهور واسع. بالإضافة إلى ذلك، يلعب الفيلم دورًا كوسيلة جديدة تُستخدم لنشر الترفيه الذي أصبح عادةً سابقًا، ولتقديم قصص وأحداث وموسيقى ودراما وكوميديا للجمهور العام.^{٣٢} شهد الفيلم تطورًا سريعًا جدًا، ويعرف المجتمع بالتأكيد ما هو الفيلم. منذ ظهوره الأول كصورة متحركة بالأبيض والأسود، وحتى يومنا هذا، يتم إنتاج أفلام بتقنية ٣D (ثلاثية الأبعاد) التي تستخدم التكنولوجيا المتقدمة.

الفيلم له قوة في إحداث تأثير وتأثير على المجتمع، لا سيما من خلال قدرة فرق العمل على استخدام التكنولوجيا المتقدمة وإعداد السيناريوهات المثيرة. تمتد قوة وقدرة الفيلم لتشمل عدة شرائح اجتماعية، مما يجعل الخبراء يعتقدون أن للفيلم القدرة على التأثير على جمهوره. منذ ذلك الحين، انتشرت العديد من الأبحاث التي تهدف إلى دراسة تأثير الفيلم على المجتمع. على

^{٣٢} McQuail, D. *Teori Komunikasi Massa Suatu Pengantar*. Jakarta : Salemba Humanika, ٢٠١١, hal ٣٥.

سبيل المثال، يمكن رؤية مجموعة من الأبحاث التي تتناول مواضيع مختلفة مثل تأثير الفيلم على الأطفال، والفيلم والسياسة، وما إلى ذلك. في كثير من الأبحاث حول تأثير الفيلم على المجتمع، يُفهم العلاقة بين الفيلم والمجتمع دائمًا بشكل خطي، وهذا يعني أن الفيلم يؤثر دائمًا على المجتمع ويشكله بناءً على رسائله، دون أن يكون للمجتمع تأثير على الفيلم بالعكس.

ب أنواع الأفلام

الفيلم يتضمن أربعة أنواع^{٣٤}:

(١) الفيلم الروائي

هو نوع من الأفلام يحتوي على قصة وهو عادة ما يُعرض في دور

السينما، ويتناول موضوعات خيالية.

(٢) الفيلم الوثائقي

^{٣٤} Prasetya. *Analisis Semiotika Film dan Komunikasi*, ٣١.

هو الفيلم الذي يتناول الحقائق والأحداث التي حدثت فعلاً.

(٣) الفيلم الوثائقي التفسيري

هو الفيلم الذي يعكس تفسيراً شخصياً للواقع من قبل صانعه.

(٤) الفيلم الكرتوني

هو الفيلم الذي يُصنع لاستهلاك الأطفال، ويتضمن رسوم متحركة تم

إنشاؤها بواسطة الكمبيوتر.

تنوع أنواع الأفلام كما ذكر يجعل الجمهور يملك خيارات

متعددة لمشاهدتها. يُعتبر الفيلم جيداً بالنسبة للمشاهدين عادةً بناءً على

قصته، ونجومه، ومشاهده، والشخصيات التي يبرزها فيلمه، وغيرها. ومع

ذلك، لا يمكن أن يكون هذا الأمر ناجحاً بدون وجود مخرج. يُعتبر

المخرج "العقل" وراء صنع الفيلم، فبدون مخرج، لن يكون هناك فيلم.

يحدد دور المخرج نجاح الفيلم، حيث تكون قصة الفيلم، والمشاهد،

واختيار الشخصيات، كلها في يد المخرج.

ج خصائص الفيلم

الخصائص المحددة للفيلم هي الشاشة الكبيرة ، والتصوير ، والتركيز الكامل ،
والتعرف النفسي.

(١) الشاشة الكبيرة

ميزة وسائل الإعلام السينمائية مقارنة بالتلفزيون هي أن الشاشة
المستخدمة لعرض الأفلام أكبر أو أوسع. مع شاشة فيلم واسعة ،
أعطت الجمهور حرية رؤية المشاهد المعروضة في الفيلم.

(٢) والتصوير

مع ميزة الفيلم ، أي الشاشة الكبيرة ، يمكن أيضا إجراء تقنية التصوير أو
يمكن أن تكون ممكنة من مسافة بعيدة أو لقطات طويلة للغاية ولقطات
بانورامية. يمكن أن يؤدي التقاط صور مثل هذه إلى إخراج انطباع وجو
فني حقيقي.

(٣) والتركيز الكامل

لأننا نشاهد فيلما في دار سينما ، مكان يحتوي على غرفة عازلة للصوت

، عندما نشاهد فيلما ، سنركز على القصة في الفيلم. دون أي تدخل

من الخارج.

(٤) والتعرف النفسي

التركيز الكامل عندما نشاهد في السينما ، دون أن ندرك ذلك ، يمكن

أن يجعلنا نقدر حقا ما هو موجود في الفيلم. هذا التقدير العميق يجعلنا

نساوي أنفسنا دون وعي كأحد الممثلين في الفيلم. وفقا للطب النفسي

الاجتماعي ، يشار إلى مثل هذه الأعراض باسم التعريف النفسي.

٣. رسالة أخلاقية

أ. تعريف الرسالة الأخلاقية

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

الرسالة الأخلاقية هي رسالة تحتوي على تعاليم وتحذيرات شفوية ومكتوبة حول كيف يجب على الإنسان أن يعيش ويتصرف ، من أجل أن يكون إنسانا صالحا. ^{٣٥} المصدر المباشر للتعاليم الأخلاقية هو أشخاص مختلفون في مناصب السلطة ، مثل الآباء والمعلمين وقادة المجتمع والحكماء. مصدر التعاليم هو بعض التقاليد والعادات أو التعاليم الدينية أو الأيديولوجيات. تقتصر الرسائل الأخلاقية فقط على تعاليم الخير والشر والسلوكيات بشكل عفوي وسهل دون أن تكون مفتعلة ودون حاجة للتفكير وتتعلق بالانضباط والتقدم في نوعية المشاعر والعواطف والميول الإنسانية. وفي الوقت نفسه ، يتم تفسير القيم الأخلاقية على أنها التفكير والقول والتصرف بشكل جيد. لذا فإن الرسالة الأخلاقية المشار إليها في هذه الدراسة هي

حيث أن عرض كل صورة ولغة منقولة في مشهد فيلم كفرناحوم ينقل رسالة أخلاقية.

^{٣٥} Intan L, Mirza R, Hayu L. *Representasi Pesan Moral Dalam Film Tilik (Analisis Semiotik Roland Barthes)*, dalam jurnal Cakrawala, Vol. ٢١, No. ٢, September ٢٠٢١, Universitas Bina Sarana Informatika, Universitas Sahid Jakarta, hal ١٤٥. <https://doi.org/10.31294/jc.v1i2>.

ب. أنواع الرسائل الأخلاقية

وتغطي أنواع الرسائل الأخلاقية مجموعة واسعة من القضايا، وتغطي جميع

قضايا الحياة، وكذلك جميع القضايا المتعلقة بالكرامة الإنسانية. أنواع الرسائل

الأخلاقية، وهي: ^{٣٦}

(١) الرسالة الأخلاقية (علاقة الإنسان مع الله).

فئة العلاقة بين الإنسان والله في سياق الأخلاق تصور أن

الإنسان في الأساس كائن ديني دائم الارتباط بالله. تشمل الأخلاق في

هذه العلاقة مختلف الأفعال والمواقف التي تُظهر الامتنان، والإيمان بالله،

والدعاء، والطاعة لله.

(٢) الرسالة الأخلاقية (علاقة الإنسان مع نفسها).

^{٣٦} Burhan Nurgiyantoro, *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, ١٩٩٥, hal ٣٢٣.

فئة العلاقة بين الإنسان مع نفسها في سياق الأخلاقية محاولة الفرد لتحقيق أفضل الأهداف في حياتها استنادًا إلى الاعتقاد الشخصي، دون الاعتماد المفرط على الآخرين. تتميز الأخلاق في هذه العلاقة بمختلف الصفات والمواقف، بما في ذلك الخوف، والصدق، والصبر، والوعي بالموت، والشوق، والأنانية، وأخلاقيات العمل، والسعي للعلم، والشجاعة، والذكاء، والكرامة، وتجربة الألم، والفخر، والشك، وخيبة الأمل، والحزم، والمثابرة، والبهجة، والثبات، والانفتاح، والرؤية المستقبلية، والاستقلالية، والصمود، والتأمل الذاتي، والمسؤولية، والانضباط.

(٣) الرسالة الأخلاقية (علاقة الإنسان مع الآخرين في البيئة الاجتماعية).

فئة العلاقة بين الإنسان والآخرين في البيئة الاجتماعية هي أن

الإنسان كائن اجتماعي يحتاج إلى التفاعل ووجود الآخرين في حياته. بالإضافة إلى ذلك، الإنسان كفرد لديه رغبات شخصية لتحقيق الرضا والسكينة، جسديًا ونفسيًا، من خلال الحياة جنبًا إلى جنب وبناء

علاقات متناغمة مع الآخرين. تنعكس الأخلاق في هذه العلاقة من خلال مؤشرات مثل المودة، والاستعداد للتضحية، والأسرية، والاهتمام، والمشورة، والعمل الجماعي، والمساعدة المتبادلة.

يتم فهم الرسالة الأخلاقية من خلال تفسير قصة الفيلم. المشاهد التي تحتوي على مواد أو أفكار حول التعاليم حول الأعمال الجيدة والسيئة والقيم النبيلة في الفيلم هي رسائل أخلاقية يريد المخرج نقلها إلى الجمهور. يتعامل مع جوانب الحياة مثل المواقف والسلوكيات والمبادئ والمواقف. تم نقل الرسالة من خلال أداء الممثلين في قصة الفيلم.^{٣٧}

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

^{٣٧} Rokhayah. *Pesan Moral Membentuk Keluarga Sakinah Dalam Film "Habibie dan Ainun"* karya Faozan Rizal. Skripsi, Universitas Islam Negeri Walisongo Semarang, ٢٠١٥.

الباب الثالث

منهج البحث

أ. مدخل البحث ونوعه

منهج البحث المستخدم هو الكيفي، لأن هذا المنهج الكيفي أراد

أساساً وصف ظاهرة في المجتمع ووصفها وصفاً نقدياً لإيجاد المعنى في الواقع، كما

اعتبر البحث الكيفي مناسباً أيضاً للموضوع المراد دراسته للكشف عن المعنى في

فيلم كفرناحوم.

وفي الوقت نفسه، في هذه الدراسة، تستخدم الباحثة نوعاً من البحث

الوصفي. حيث البحث الوصفي هو منهج في البحث عن حالة مجموعة من

الناس أو كائن أو نظام فكري أو فئة من الأحداث في الوقت الحاضر تستخدم

لعمل وصف أو وصف أو لوحة منهجية وواقعية ودقيقة حول الحقائق والطبيعة

والعلاقات بين الظواهر قيد البحث.^{٣٨} تستخدم الباحثة نوعاً وصفيًا من البحث

^{٣٨} Mohammad Nazir, *Metode Penelitian*, (Bogor: Ghalia Indonesia, ٢٠١٣), ٥٤

لأن الهدف من هذه الدراسة هو إيجاد رسائل أخلاقية من خلال إشارات مبنية

على ما ورد في فيلم كفرناحوم للفنانة نادين لبكي.

ب. موضوع البحث

موضوع البحث هو فيلم بعنوان "كفرناحوم". وفي الوقت نفسه، فإن

وحدة التحليل هي أجزاء الصورة والحوار الواردة في فيلم نادين لبكي "كفرناحوم"

الذي يتعلق بصياغة مشاكل البحث التي سيتم دراستها بعمق باستخدام النظرية

السيمائية لرولان بارت.

ج. مصادر البيانات

(١) البيانات الأولية

المعلومات المقدمة هنا مأخوذة من لقطات الفيديو لفيلم "كفرناحوم". والتي

يتم فصلها بعد ذلك عن طريق المشهد ، ويتم أخذ العديد من المشاهد بناء

على صيغ المشكلة لاستخدامها كمواضيع دراسية.

(٢) البيانات الثانوية

وهو يتألف من المعلومات التي تم الحصول عليها من مصادر ثانوية ، مثل الكتب ذات الصلة بالبحث ، ومقالات الصحف ، وملاحظات المحاضرات ، وقواميس المصطلحات ، والإنترنت.

د. طريقة جمع البيانات

التقنيات المستخدمة لجمع البيانات في هذه الدراسة هي:

١. توثيق

يعرف جمع البيانات من خلال فحص مختلف الأدبيات ذات الصلة ، والتي

ترتبط بالمواد البحثية وتستخدم كحجج ، بالتوثيق. بعض الأمثلة مثل المجالات

والكتب الأدبية والمقالات وقواميس المصطلحات والإنترنت. يتم تنفيذ تقنية

جمع البيانات عن طريق التوثيق ، والتي تكون في شكل لقطات شاشة للصور

التي تم الحصول عليها من مشاهدة ومشاهدة كل حوار بعناية في فيلم نادين

لبكي كفرناحوم ، والتي بالطبع يمكن أن تعزز البحث الذي يتم البحث

عنه. ٣٩

هـ. طريقة تحليل البيانات

تحليل البيانات هو عملية تنظيم البيانات وفرزها وتمييزها وتصنيفها بحيث

يتم العثور على نتائج ذات صلة بالتركيز أو المشكلة المراد حلها.^{٤٠} وطريقة تحليل

البيانات في هذا البحث العلم كما يلي:

١. مشاهدة فيلم "كفرناحوم" لنادين لبكي وترجمته.

٢. تصنيف البيانات (المشاهد) في فيلم "كفرناحوم" التي تحتوي على

رسائل أخلاقية.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

^{٣٩} Sugiyono, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Alfabeta, ٢٠١٥), h. ١٩-٢٠.

^{٤٠} Imam Gunawan, *Metode Penelitian Kualitatif: Teori dan Praktik*. Jakarta: Bumi Aksara, ٢٠١٣, h ٢١٠

٣. بعد ذلك، تم تحليل البيانات باستخدام التحليل السيميائي لرولان

بارت من خلال البحث عن الدلالة والقياسى والمعنى الأسطورة في

كل مشهد.

و. صحة البيانات

صحة البيانات هي مستوى الدقة بين البيانات التي تحدث في مواضيع

البحث والبيانات التي تبلغ عنها الباحثة. صحة في هذه البحث من خلال الدقة

والمثابرة. يتم تنفيذ هذه الخطوة للعثور على عناصر الموقف ذات الصلة بالمشكلة

والتركيز على البحث. ولذلك، حاولت الباحثة قدر الإمكان الاستفادة من الوقت

والاجتهاد في البحث والفحص الدقيق لفيلم كفرناحوم. وقد تم التحقق من

البيانات التي تم الحصول عليها مراراً وتكراراً للتأكد من أن جميع البيانات التي تم

الحصول عليها يمكن أن تكون ملموسة. والتثليث المستخدم في هذا البحث هو

تثليث مصادر البيانات، أي جمع العديد من الدراسات التي لها نفس الدراسة التي

تم الحصول عليها من مصادر بيانات مناسبة مختلفة. وبالتالي يمكن الحصول على

مجموعة كاملة ومتنوعة من المعلومات.



UIN

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

الباب الرابع عرض البيانات وتحليلها

أ. عرض البيانات

١. رواية نادين لبكي



صورة ١.٤

نادين لبكي هي ممثلة ومخرجة وناشطة لبنانية، ولدت في ١٨ فبراير ١٩٧٤.

بدأت مسيرتها المهنية كممثلة في أوائل العقد الأول من القرن الحادي والعشرين، بينما كان

ظهورها الأول كمخرجة في عام ٢٠٠٧ من خلال فيلم "كراميل" الذي عُرض لأول مرة في

مهرجان كان السينمائي. تُعرف لبكي بأعمالها التي تعكس الحياة اليومية للمجتمع اللبناني

وبشجاعتها في تسليط الضوء على قضايا سياسية مثل الحرب والفقر والنسوية. أصبحت

أول مخرجة عربية تُرشَّح لجائزة الأوسكار في فئة أفضل فيلم بلغة أجنبية.

بدأت مسيرتها في التمثيل في أوائل العقد الأول من الألفية الثانية، وكان من أبرز

أعمالها فيلم *The Seventh Dog* للمخرجة زينة درة، الذي حصل على جائزة الجمهور في

مهرجان *Circuito Off Venice International Short Film Festival* عام ٢٠٠٦. في

العام نفسه، شاركت في بطولة الفيلم الموسيقي اللبناني *Bosta*، الذي حقق نجاحاً كبيراً في

شباك التذاكر، متجاوزاً حتى فيلم *Harry Potter and the Goblet of Fire* في لبنان.

كما ظهرت لبكي في فيلم *Caramel*، الذي كان أول فيلم أخرجته بنفسها. بالإضافة إلى

ذلك، أدت دوراً في فيلم *Stray Bullet* للمخرج Georges Hachem عام ٢٠١٠، وفيلم

Rock the Casbah للمخرجة المغربية Laila Marrakchi، والذي شاركت فيه أيضاً هيام

عباس ولبنى أزبال كما شاركت بالتمثيل في أفلامها الخاصة مثل *Where Do We Go*

Now? وكفرناحوم.

في أواخر عام ٢٠١٣، بدأت نادين لبكي العمل على فيلمها الثالث كفرنحوم، الذي اختير للتنافس على جائزة *Palme d'Or* في مهرجان كان السينمائي لعام ٢٠١٨. قبل كتابة السيناريو، أمضت ثلاث سنوات في إجراء بحث معمق حول حياة أطفال الشوارع، واستكشاف قصصهم وتجاربهم. شارك في هذا الفيلم العديد من الممثلين غير المحترفين، بمن فيهم زين الرفيع، الذي أدى دور البطولة وتم اكتشافه في إحدى المناطق العشوائية بينما كان يلعب مع صديقه، وهو لاجئ سوري.

٢. خلفية الإجتماعى لفيلم كفرنحوم

فيلم كفرنحوم الذي صدر عام ٢٠١٨ بدأ إنتاجه في ظل ارتفاع أعداد اللاجئين نتيجة الحرب الأهلية في سوريا. هذا الصراع الذي بدأ في مارس ٢٠١١ استمر حتى عام ٢٠٢٢، مما أدى إلى هجرة العديد من السوريين إلى لبنان. كان لزيادة أعداد اللاجئين تأثير كبير على لبنان، حيث ارتفع عدد السكان بشكل كبير دون أن يرافقه نمو في الإنتاجية. ونتيجة لذلك، ظهرت مشكلات جديدة مثل الفقر، السكن غير اللائق، الكثافة السكانية العالية، وضعف البنية التحتية .

يصور الفيلم هذه الأوضاع بوضوح، حيث يظهر العدد الكبير من اللاجئين والمهاجرين. وقد دفع هذا الوضع الحكومة اللبنانية إلى إقامة مراكز إيواء ومساكن في العاصمة بيروت. أما بالنسبة للاجئين والمهاجرين الذين لم يقيموا في هذه المراكز، فإنهم يميلون إلى الاستقرار في المناطق العشوائية ذات الظروف المزرية .

بالإضافة إلى ذلك، يواجه اللاجئون صعوبات في العثور على فرص عمل ويعانون من قيود اقتصادية تمنعهم من تلبية احتياجات أسرهم. وقد أدى هذا الوضع إلى زيادة استغلال الأطفال وانتشار الزواج المبكر كوسيلة لتخفيف العبء الاقتصادي على العائلات .

يعكس الفيلم الواقع الذي يعيشه اللاجئون، بما في ذلك المصاعب والأحزان التي يمرون بها. الخلفية الاجتماعية التي يقدمها فيلم كفرناحوم تصور حياة اللاجئين في بيروت، لبنان، حيث يتم تقديمهم كطبقة دنيا تعيش حياتها اليومية بصعوبة بالغة. الضغوط الاقتصادية الكبيرة تجبرهم على اللجوء إلى وسائل متعددة من أجل البقاء.

٣. ملخص فيلم "كفرناحوم"

الفيلم من بطولة زين الرفيع، صبي يبلغ من العمر ١٢ عاماً، وتدور أحداثه في أحد الأحياء الفقيرة في لبنان. خلف صخب بيروت وضجيجها، تصوّر القصة حياة الأطفال الفقراء الذين تم التخلي عنهم وتركهم للمدرسة وإهمالهم من قبل والديهم. يسلط الفيلم الضوء بحدة على فوضى حياتهم، والكثير منهم مهاجرون غير شرعيين، وبعضهم لا يعرف حتى متى ولدوا. إنه صورة مؤثرة لأطفال محاصرين في عالم بلا هوية ومستقبل آمن.

تبدأ قصة الفيلم عندما يكون زين، وهو صبي يبلغ من العمر ١٢ عاماً، في قاعة المحكمة، حيث يقاضي زين بصحبة محامٍ والديه بسبب جريمة ولادته. تظهر النظرة في عينيه كل المعاناة التي مر بها بسبب أنانية والديه. وُلد زين في أسرة فقيرة جداً، سواء من الناحية المادية أو المعنوية، حيث أن والده ووالدته لديهما العديد من الأبناء، واضطر زين أن يكون العمود الفقري لأسرته؛ لأن الأب كان غير مسؤول تجاه أبنائه. ليس هذا فحسب، بل قبل زين أيضاً بتزويج أخته سحر التي كانت تبلغ من العمر ١١ عاماً في ذلك الوقت من قبل والديها لصاحب محل (أساد) حيث كان زين يعمل، حاول حماية أخته من البيع. لم ينجح

زين في حماية سحر، فقرر الهرب من المنزل لأنه كان مستاءً من معاملة والديه له. وفي خضم حياته المضطربة في الشوارع، يلتقي زين برحيل، وهو مهاجر غير شرعي من إثيوبيا لديه ابن يدعى يونس. لقاء زين مع رحيل لم يجعل زين يحصل على حياة أفضل. حتى أن زين اضطر إلى الاعتناء بـ”يونس“ بمفرده عندما ألقى رجال الشرطة القبض على رحيل.

ومع مرور الوقت، عاد زين إلى منزله على أمل استعادة هويته حتى يتمكن من الفرار إلى بلد آخر. إلا أن ما وجدته زين لم يكن الوثيقة التي كان يأملها، بل الخبر الحزين بوفاة شقيقته الصغرى، سحر، بعد أن حملت وهي دون السن القانونية. مسكوناً بالغضب والحزن، استل زين عاطفياً سكيناً واندفع مسرعاً لمقابلة أساد، الرجل الذي تزوج أخته. وفي ثورة غضب لا يمكن إيقافها، طعن زين أساد بالسكين التي كان يحملها. ونتيجة لأفعاله، ألقى القبض على زين وألقي به في السجن

تعتبر نهاية فيلم ”كفرناحوم“ لحظة عاطفية مفعمة بالأمل. فبعد المرور بالعديد من المصاعب في الحياة، يحصل زين، الشخصية الرئيسية، أخيراً على فرصة لتغيير مصيره.

فقد سُجن سابقًا بتهمة الاعتداء على أحد الأشخاص، لكنه يستغل الفرصة في المحكمة

لينتقد والديه ويتهمهما بالإهمال لأنهما أنجبا أطفالاً دون أن يمنحاهم حياة كريمة.

وقرب نهاية الفيلم، يحصل زين أخيراً على مساعدة من محامٍ يساعده في الحصول

على وثائق رسمية، بما في ذلك شهادة ميلاد. وعلى الرغم من المعاناة، إلا أن النهاية تعطي

الأمل في أن زين، بعد حياة من عدم اليقين، قد يحظى بمستقبل أفضل. يسلط فيلم

”كفرناحوم“ الضوء على مواضيع قوية عن حقوق الطفل والظلم الاجتماعي، تاركًا

انطباعًا دائمًا عن النضال من أجل الهوية والأمل وسط بيئة قاسية.

UIN

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

٤. ملصق فيلم كفرناحوم



صورة ٤.٢

٥. ملف فيلم كفرناحوم

المخرجة : نادين لبكي

المنتج : ميكيل ميركت

الكاتبون : نادين لبكي

جهاد هجيلي

خالد مزنر

ميكييل كسرواني

جورج خباز

الممثلون : زين الرفاعي في دور زين

سيدرا عزام في دور سحر

كوثر الحداد في دور سعاد

فادي كامل يوسف في دور سليم

يوردانوس شيفرو في دور رحيل

بولواتيف بانكولي في دور يونس

نور الحسيني في دور أساد

علاء شوشنية في دور أسبرو

تصوير سينمائي : كريستوفر عون

المونتير : كونستانتين بوك

لور غارديت

تاريخ الإصدار : ٧ مايو ٢٠١٨ (كانس)

٢٠ سبتمبر ٢٠١٨ (لبنان)

المدة : ١٢٣ دقيقة

البلد : لبنان

اللغة : العربية اللبنانية

ب. تحليل البيانات

سيقوم الباحثة بتحليل البيانات وفقاً لمرحلة البحث. يستخدم هذا التحليل نظرية

رولان بارت السيميائية. يهدف المؤلف من خلال صياغة الإشكالية إلى الكشف عن

الرسالة الأخلاقية في فيلم كفرناحوم من خلال مناهج الدلالة والقياسي و الأسطورة الواردة

في المشاهد الموجودة فيه.

(١) مشهد الفيلم في الدقيقة ١١,٢٠



صورة ٣.٤

الرسالة الأخلاقية لمعنى الدلالة

هناك طفلٌ يُدعى زين، كان يرفع بضائعه في المكان الذي يعمل فيه، وفي تلك اللحظة رأى

زين أطفالاً في مثل عمره عائدين من المدرسة.

الرسالة الأخلاقية لمعنى القياسي

طفلٌ في الثانية عشرة من عمره، كان ينبغي عليه أن يستمتع بطفولته في مقاعد الدراسة،

يلعب، ويستكشف العالم بفرح، لكنه مضطر لتحمل عبء المسؤولية الذي يفوق عمره بكثير.

الطفولة التي كان من المفترض أن تكون مليئة بالضحك والتعلم، استبدلت بالواقع المرّ للعمل من

أجل مساعدة في تلبية احتياجات أسرته. هذه اللقطة تسلط الضوء على أهمية حق كل طفل في

الاستمتاع بطفولته بعيداً عن الضغوط والاستغلال،^{٤١} وكذلك الحصول على حقه في التعليم المناسب.

الرسالة الأخلاقية لمعنى الأسطورة

الطفولة في المجتمع اللبناني، خاصة بالنسبة للعائلات الفقيرة، غالباً ما لا تُقضى في اللعب أو التعلم كما هو مثالي، بل في العمل من أجل مساعدة الاقتصاد العائلي.^{٤٢} تنطلق هذه النظرة من الواقع الاجتماعي الذي يعتبر الأطفال جزءاً من قوة العمل في الأسرة، خاصة في الحالات التي تكون فيها الاحتياجات الاقتصادية ملحة والوصول إلى التعليم محدوداً جداً.

(٢) مشهد الفيلم في الدقيقة ١٩,٤٠

قال سليم لزين: ”لماذا تريد الذهاب إلى المدرسة؟ لا تحلم، انسى الأمر وواصل العمل مع أسعد!“^{٤٣}

^{٤١} Syarifah Qurrata Ayyun. *Faktor-Faktor Penyebab Eksploitasi Secara Ekonomi Terhadap Anak Jalanan Dalam Perspektif Hukum Perlindungan Anak*. (Artikel Ilmiah, Universitas Brawijaya Malang, ٢٠١٥).

^{٤٢} Zahirah Karamatullah dan Bastian Zulyeno. *Citra Pengungsi dan Masalah Sosial dalam film Capernaum Karya Nadine Labaki*. February ٢٠٢٢. *Jurnalika Jurnal Ilmu Komunikasi* ٧(١):١١٥-١٢٧. DOI: [10.327949/jurnalika7152](https://doi.org/10.327949/jurnalika7152)

^{٤٣} فيلم كفرناحوم ، تطبيق لوك لوك

الرسالة الأخلاقية لمعنى الدلالة

قال سليم(ابو زين) لزين : "لماذا تريد أن تذهب إلى المدرسة؟ لا تتمنى، انس، وواصل العمل

مع أسعد".

الرسالة الأخلاقية لمعنى القياسى

في هذا السياق، ما يُقصد بالحلم ليس الحلم بالمعنى الحرفي أثناء النوم، بل الحلم بمعنى وجود

طموح أو أمل في حياة أفضل. الحلم في هذا السياق هو رمز لرغبة الطفل في الخروج من قيود الفقر

وعيش حياة كريمة، بما في ذلك الحصول على التعليم، ومتابعة الأحلام، وامتلاك مستقبل أكثر

إشراقاً. لذلك، تكمن أهمية دعم الأسرة لطموحات وتعليم الطفل. هذه اللقطة تذكرنا بأن الوالدين

يلعبون دوراً مهماً في دعم أحلام ومستقبل أطفالهم، حتى في ظل الظروف الصعبة، لأن التعليم يمكن

أن يكون طريقاً للخروج من الفقر وأملاً في مستقبل أفضل.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

الرسالة الأخلاقية لمعنى الأسطورة

الأطفال في لبنان الذين يعيشون في ظروف اقتصادية صعبة، معظمهم يملكون بالعيش في

ظروف أفضل، حيث يمكنهم الحصول على التعليم، وامتلاك مكان مريح للسكن، وطعام كافٍ،

وبيئة داعمة.

(٣) مشهد الفيلم في الدقيقة ٢٩,١٠



صورة ٤. ٤

الرسالة الأخلاقية لمعنى الدلالة

كانت هناك فتاة صغيرة تدعى سحر أخذتها أمها قسراً لتزويجها من رجل يدعى أسعد.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

الرسالة الأخلاقية لمعنى القياسى

طفلة في الحادية عشرة من عمرها، والتي من المفترض أن تستمتع بطفولتها في المدرسة وتلعب مع صديقاتها وتحلم بالمستقبل، عليها بدلاً من ذلك أن تواجه واقع الزواج في هذه السن المبكرة. طفولة كانت مثالية مليئة بالضحك والتعلم واستكشاف العالم يحل محلها عبء المسؤولية كزوجة وربما كأم وهو ما يفوق قدراتها بكثير، فزواج القاصرات هو انتهاك لحقوق الأطفال يمكن أن يكون له تأثير سلبي على مستقبلهم، بدءاً من الصحة وفقدان فرص الحصول على التعليم والفقير والعنف الأسري وحتى الطلاق.^{٤٤} مثل هذه القرارات ليست حلولاً للفقير، بل إنها تطيل دورة المعاناة والظلم.

الرسالة الأخلاقية لمعنى الأسطورة

إن الطفولة في المجتمع اللبناني، وخاصة بالنسبة للفتيات من الأسر الفقيرة، لا تقضيها الفتيات من الأسر الفقيرة في كثير من الأحيان في اللعب أو التعلم أو الحلم بالمستقبل كما يجب أن

^{٤٤} Moh. Fauzi, Siti Rofiah dan Fakh Muqoddam. *Sikap Organisasi Keagamaan Terhadap Perkawinan Anak Pada Masa Pandemi*. Semarang: CV Lawwana..Hal ٤٥. ٢٠٢١. <https://eprints.walisongo.ac.id/id/eprint/19901>

تكون، بل تنتهي بالزواج المبكر.^{٤٥} هذه الممارسة لا تغذيها الأعراف التقليدية القوية فحسب، بل تغذيها أيضاً الضغوط الاقتصادية التي تدفع الأسر إلى البحث عن حلول فورية لمشاكلها.

٤) مشهد الفيلم في الدقيقة ٣١,٣١

سليم: ”لقد فعلنا ذلك لتخفيف العبء عنها، كانت سهر ستموت لو عاشت معنا، بالكاد كان لديها مكان تنام فيه، بالكاد تأكل، بالكاد تشرب، لا تشرب، لا تستطيع أن تغتسل، لا ترى التلفاز أبداً، ظننت أنه بتسليمها ستنام في سرير كبير، سرير حقيقي مع بطانية، تأكل ما يكفيها.“^{٤٦}

الرسالة الأخلاقية لمعنى الدلالة

قال سليم (ابو زين) لقاضي: " لقد فعلنا ذلك لتخفيف العبء عنها. فهي تعيش معنا، وسحر شبه ميتة، وبالكاد تجد مكاناً تنام فيه، وبالكاد تأكل وتشرب، ولا تستطيع الاستحمام، ولا تشاهد التلفاز أبداً. اعتقدت أنه بإعطائها لأسعد، سينام في سرير كبير، سرير حقيقي مع بطانية، وسيأكل جيداً".

^{٤٥} Karamatullah dan Zulyeno. *Citra Pengungsi*

^{٤٦} فيلم كفرناحوم ، تطبيق لوك لوك

الرسالة الأخلاقية لمعنى القياسى

تعني كلمة "التسليم" في سياق الزواج "التسليم" أو "التسليم". في بعض التقاليد المجتمعية، خاصة تلك التي تدعم ممارسة الزواج المبكر، غالبًا ما يُفسر هذا المعنى على أنه عملية تنتقل بموجبها المسؤولية عن الطفل، وخاصة الفتاة، بالكامل من الوالدين إلى الزوج. عندما تتزوج الفتاة، يُعتبر الوالدان قد "سلموا" الطفلة إلى زوجها من حيث الحماية والرعاية والمسؤولية المالية. وبعبارة أخرى، فإن الطفل الذي كان في السابق تحت مسؤولية الأسرة النواة يعتبر الآن تحت رعاية الزوج بالكامل.

الرسالة الأخلاقية لمعنى الأسطورة

يجب أن تتزوج النساء في لبنان، وخاصة الفقيرات منهن، من أجل الحصول على حياة أفضل وأكثر أمانًا. هذه الخرافة متجذرة في الرأي القائل بأن الزواج هو الحل للنساء اللواتي يعشن في فقر أو ضائقة من خلال اعتبار المرأة عبئاً على الأسرة يجب "حلها" من خلال الزواج.^{٤٧}

^{٤٧} Elvi Era Liesmayani, Nurrahmaton, Sri Juliani, Nurul Mouliza, Novi Ramini. Determinan Kejadian Pernikahan Dini Pada Remaja. Nursing Care and Health Technology Journal. Vol. ٢ No. ١. (Juni ٢٠٢٢): ٥٥-٦٢. <https://doi.org/10.56742/nchat.v2i1.37>

(٥) مشهد الفيلم في الدقيقة ١٩,٣٨, ٠١



صورة ٥ . ٤

الرسالة الأخلاقية لمعنى الدلالة

يظهر طفل صغير يرتدي ملابس بالية وهو يحمل شقيقه الرضيع، وكلاهما يقف بين الناس

الذين يصطفون بترتيب. في المنطقة المحيطة، هناك بعض الأشخاص الذين يرتدون زيًا موحدًا

ويقومون بتوزيع شيء ما.

الرسالة الأخلاقية لمعنى القياس

تُصور هذه المشهد الحقيقة المريرة، حيث كان من المفترض أن يستمتع الأطفال بطفولتهم،

إلا أنهم مضطرون لتحمل أعباء الحياة الثقيلة بسبب الأزمة الاقتصادية وعدم الاستقرار السياسي

الذي يعصف بלבنا. حولهم، يوجد بعض العاملين الذين يرتدون زيًا موحدًا، والذين يمثلون رمزًا

لجهود الحكومة أو المنظمات في تقديم المساعدات، رغم أنها محدودة. عملية توزيع المواد الغذائية هذه

ليست مجرد إعطاء سلع، بل تعكس أيضًا الأمل الذي يتسلل شيئًا فشيئًا إلى حياتهم التي تفتقر إلى الكثير، وتذكرنا بالظلم الاجتماعي الذي لا يزال واقعيًا في لبنان.

(٦) مشهد الفيلم في الدقيقة ٠١,٤٥,٥٢



صورة ٤ . ٦

الرسالة الأخلاقية لمعنى الدلالة

يُظهر هذا المشهد سجناء في السجن يصلون جماعة. يرتدي السجناء ملابس بسيطة ويقفون في صفوف مرتبة ويتبعون حركات الإمام الذي يؤم الصلاة.

الرسالة الأخلاقية لمعنى القياس

هذا المشهد له دلالة على أن الصلاة جماعة في السجن تعكس جهود السجناء في البحث عن السلام الداخلي والتقرب إلى الله وسط الظروف الصعبة التي يعيشونها.

وَاسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ

هذه الآية تذكرنا بأن نتخذ من الصبر والصلاة عوناً لنا، لأن الصلاة تعين الإنسان على ذكر الله تعالى ومواجهة كل ابتلاءات الحياة. إن مشهد استمرار السجناء في الصلاة رغم وجودهم في السجن يعكس أن العبادة يمكن أن تكون مصدرًا للسكينة والقوة. وهذا يتماشى مع رسالة الآية، بأن السكينة الحقيقية لا يمكن الحصول عليها إلا بذكر الله حتى في خضم ضغوط الحياة.

(٧) مشهد الفيلم في الدقيقة ٠٢،٥١،٠١

زين: "أريد أن أشكو لوالديّ، أريد أن يسمعني الكبار، هذه الرسالة للكبار العاجزين عن تربية أبنائهم، ماذا سأذكر من عنف وإهانة أو ضرب وسلاسل وسلاسل وأحزمة/ أحلى

الكلمات التي قالوها لي: "يا ابن الزنا يا ابن الزنا يا ابن الزنا يا حثالة"^{٤٨}

الرسالة الأخلاقية لمعنى الدلالة

قال زين لمقدم البرنامج الحوارية: "أريد أن أشكو لوالديّ، أريد أن يسمعني الكبار، هذه

الرسالة للكبار العاجزين عن تربية أبنائهم، ماذا سأذكر من عنف أو إذلال أو ضرب أو سلاسل أو

^{٤٨} فيلم كفرناحوم ، تطبيق لوك لوك

سلاسل أو أحزمة أو أحزمة؟ أحلى الكلمات التي قالوها لي: يا ابن الزنا، يا ابن الزنا، يا ابن الزنا،

يا ابن الزنا، يا حثالة!".

الرسالة الأخلاقية لمعنى القياسى

الطفل الصغير الذي من المفترض أن يشعر بدفء حضن العائلة وحنانها، يصبح بدلاً من ذلك ضحية الأيدي الخشنة لأقرب الناس إليه. وتتحول الصرخات التي يجب أن يصاحبها حضن مريح إلى صرخات ألم بسبب المعاملة اللاإنسانية. يوضح هذا المشهد كيف يسلب العنف ضد الأطفال شعورهم بالأمان ويدمر الثقة ويترك جروحًا عميقة تلقي بظلالها على مستقبلهم. وهذا يؤكد على أهمية حماية حق الأطفال في العيش في بيئة محبة خالية من العنف والصدمات النفسية. في الإسلام، هناك تحذير يتعلق بهذا الأمر، كما ورد في حديث نبوي:

"فَكُلُّكُمْ رَاعٍ وَكُلُّكُمْ مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ" (رواه البخاري ومسلم)^{٤٩}

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

^{٤٩} Wahyu Prastiyani. Peran Ayah Muslim dalam Pembentukan Identitas Gender Anak Kampung Karanganyar, Brontokusuman, Mergangsan Yogyakarta. Psikologika Vol. ٢٢ No. ١, (٢٠١٧), ٦٩-٨٨.

يؤكد هذا الحديث على أن للوالدين ولاية عظيمة في تربية الأبناء. ويدكر زين البالغين بأن

الفشل في الوفاء بهذه المسؤولية يمكن أن يكون له تأثير مدمر على حياة الأطفال وعقليتهم مما يؤدي إلى صدمة يمكن أن تؤثر على مستقبلهم.

الرسالة الأخلاقية لمعنى الأسطورة

في لبنان، تحدث العنف نتيجة للعوامل الاقتصادية وقلة معرفة المسؤولية من قبل الآباء حول

كيفية تربية الأطفال، خاصة في الأسر ذات الدخل المحدود.^{٥٠} غالبًا ما يؤثر الضغط الاقتصادي

الذي يعاني منه الآباء على أساليب التربية التي يطبقونها على أطفالهم. يُعتبر العنف، سواء كان

جسديًا أو لفظيًا، في كثير من الأحيان شكلاً مقبولاً من السلوك في تربية الأطفال. هذه الطريقة في

التربية لا تتأثر فقط بالعادات الثقافية التي تضع سلطة الوالدين فوق كل شيء، بل أيضًا بالإحباط

والضغوطات الحياتية الثقيلة. وبالتالي، ينشأ الأطفال ليكونوا انعكاسًا لبيئتهم اليومية، مع جروح

عاطفية وسلوكيات تتشكل من دورة العنف هذه.

^{٥٠} Fiddin, “Pesan Kekerasan dalam Film Capharnaum Karya Nadine Labaki”

الباب الخامس

الخاتمة

أ. الخلاصة

بناءً على نتائج عرض البيانات، والتحليل، والمناقشة التي تم إجراؤها، أما نتائج

البحث وهي:

١. الإشارات الموجودة في مشاهد فيلم "كفرناحوم" تدل على المعاني التالية في

مستوى الدلالة: إجبار الأطفال دون السن القانونية على العمل، الزواج

المبكر، إهمال الوالدين، التأمل في السجن، والعنف ضد الأطفال.

٢. الإشارات الموجودة في مشاهد فيلم "كفرناحوم" تحمل معنىً قياسياً مفاده أن

العنف ضد الأطفال ليس مجرد أفعال جسدية أو لفظية مؤذية، بل هو رمز

لفقدان الشعور بالأمان، والحب، والرعاية التي تعد من الحقوق الأساسية لكل

طفل.

٣. الإشارات الموجودة في مشاهد فيلم "كفرناحوم" تكشف عن أسطورة مجتمع

لبنان المتعلقة بالعنف ضد الأطفال، حيث يُعتبر هذا العنف غالباً جزءاً من

أسلوب التربية الطبيعي وغير القابل للتجنب، خاصةً في الأسر التي تعيش

تحت ضغوط اقتصادية.

ب. الإفتراحات

البحث هذا أُجري بهدف إضافة وتوسيع المعرفة حول القيم الأخلاقية التي قُدِّمت في فيلم "كفرناحوم" من خلال نظرية السيميائية لرولان بارت، التي كشفت عن معاني الدلالة والقياسى والأسطورة في الفيلم، وكذلك كيفية فهم الرسائل الأخلاقية فيه. من خلال استخدام هذا المنهج السيميائي، تمكّن البحث من استكشاف الرسائل الأخلاقية التي كانت لها علاقة بالسياق الاجتماعي بشكل عام.

ولنتائج هذا البحث بعض الحدود في النظرية المستخدمة، حيث تركزت فقط على السيميائية لرولان بارت. وللباحثين القادمين، نُصح باستخدام نظريات أخرى مثل نظرية علم اجتماع الأدب، والتي أتاحت إمكانية دراسة أعمق حول الترابط بين العمل الأدبي، والمؤلف، والسياق الاجتماعي المحيط به. من خلال هذا المنهج، أُمل أن يُعمّق البحث أكثر في كيفية ارتباط القيم الاجتماعية والأخلاقية في فيلم كفرناحوم بالواقع الاجتماعي الذي عاشه المجتمع، مما ساهم بشكل أوسع في فهم التأثير الاجتماعي في عالم السينما.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

المراجع

أ. المراجع العربية

- بعلبكي, رمزي منير. معجم المصطلحات اللغوية. إنكليزي-عربي. بيروت: دار العلم للملايين, ١٩٩٠, ص ٤٤٧.
- حياة, عالمة نور " تحقيق الحق الأطفال في فيلم كفرناحوم لنادين لبكي (دراسة البنوية الموضوعية) ". البحث العلمي جامعة سونان جونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج ، ٢٠٢١.
- مولدية, ر بيعة الليل " بناء المعنى في فيلم كفرناحوم لنادين لبكي على نظرية المحاكاة لجان بودريار (دراسة سيميائية). " البحث العلمي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج ، ٢٠٢٢.
- وارداني, فطوى اولياءفترا, " غناء المصطفى لماهزين (دراسة سيميائية لرولان بارت). " البحث العلمي جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر ، ٢٠٢٢.
- أنجرايني, نوفيتا. رواية "مواكب الأحرار" لنجيب الكيلاي (دراسة تحليلية سيميائية عند رولان بارت). البحث العلمي جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر ، ٢٠٢٣.

ب. المراجع الأجنبية

Ayuningtiyas, Nur Khaleda, “*Analisis Narasi Fungsi Karakter Makna Eksploitasi Anak Dalam Film Lebanon Kafarnaum*”. (Skripsi, Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah Jakarta, ٢٠٢٠)

Ayyun, Syarifah Qurrata. *Faktor-Faktor Penyebab Eksploitasi Secara Ekonomi Terhadap Anak Jalanan Dalam Perspektif Hukum Perlindungan Anak*. (Artikel Ilmiah, Universitas Brawijaya Malang, ٢٠١٥).

Azzen, Syaqrh Karara. “*Analisis Semiotika Roland Barthes dalam Anime “The Journey”*”. (Skripsi, Universitas Islam Negeri Kiai Haji Achmad Siddiq Jember, ٢٠٢٣)

Baran, Stanley J. *Pengantar Komunikasi Massa Literasi Media dan Budaya (terjemahan)*. Jakarta: Salemba Humanika, ٢٠١٢.

Dadan, Rusmana. *Tokoh dan Pemikiran Semiotika*. Jakarta: Tazkiya Press, ٢٠٠٥.

Faridl, M. *Dakwah Kontemporer : Pola Alternatif Dakwah Melalui Televisi*. Pusdai Press, ٢٠٠٠.

Fauzi, Moh., Siti Rofiah dan Fakhri Muqoddam. *Sikap Organisasi Keagamaan Terhadap Perkawinan Anak Pada Masa Pandemi*. Semarang: CV Lawwana. Hal ٣٣. ٢٠٢١

Fiddin, Muthi’ah. “*Pesan Kekerasan dalam Film Capharnaum Karya Nadine Labaki*”. Skripsi, Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah Jakarta, ٢٠٢١.

Gunawan, Imam *Metode Penelitian Kualitatif: Teori dan Praktik*. Jakarta: Bumi Aksara, ٢٠١٣.

Intan L, Mirza R dan Hayu L. “*Representasi Pesan Moral Dalam Film Tilik (Analisis Semiotik Roland Barthes)*”, Jurnal gabungan Universitas

Bina Sarana Informatika dan Universitas Sahid Jakarta, Vol. 21, No. 2, (September 2021): 142-156. <https://doi.org/10.31294/jc.v19i2>.

Film Kafarnaum, disutradai oleh Nadine Labaki, (Lebanon:2018). Aplikasi Loklok.

Karamatullah, Z dan Bastian Zulyeno. *Citra Pengungsi dan Masalah Sosial dalam film Capernaum Karya Nadine Labaki*. February 2023. Jurnalika Jurnal Ilmu Komunikasi 7(1):110-127. DOI: [10.31294/jurnalika.v1i1](https://doi.org/10.31294/jurnalika.v1i1)

Khairunnisa, “*Representasi Keharmonisan Keluarga dalam Film "Nanti Kita Cerita Tentang Hari Ini"*”. Skripsi, Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah Jakarta, 2021.

Liesmayani, E. E., Nurrahmaton, N., Juliani, S., Mouliza, N. ., & Ramini, N. (2022). Determinan Kejadian Pernikahan Dini Pada Remaja . *Nursing Care and Health Technology Journal (NCHAT)*, 2(1), 00-62. <https://doi.org/10.56742/nchat.v2i1.37>

Mulyana,Dedy. *Metode Penelitian Kualitatif: Paradigma Baru Ilmu Komunikasi dan Ilmu Sosial Lainnya*, Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2004.

Munayaroh, “*Pesan Moral Dalam Film Keluarga Cemara (Analisis Semiotika Roland Barthes)*”. Skripsi, Institut Agama Islam Negeri Ponorogo, 2021.

Nazir, Mohammad. *Metode Peneliltian*, Bogor: Ghalia Indonesia, 2013.

Nurgiyantoro, Burhan.. *Teori Pengkaji Fiksi*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 1990.

Pertiwi, Amelia Kurnia, “*Pesan Moral dalam Film Ajari Aku Islam (Analisis Semiotika Roland Barthes)*”. Skripsi, Universitas Islam Negeri Raden Intan Lampung, ٢٠٢١.

Prasetya, Arif B. *Analisis Semiotika Film dan Komunikasi*. Malang: Intrans Publishing, ٢٠١٩.

Prastiyani, Wahyu. Peran Ayah Muslim dalam Pembentukan Identitas Gender Anak Kampung Karanganyar, Brontokusuman, Mergangsan Yogyakarta. *Psikologika* Vol.٢٢ No.١, (٢٠١٧), ٦٩-٨٨.

Rakhmat, Jalaludin. *Metodologi Penelitian Komunikasi*, Bandung: PT.Remaja Rosdakarya, ٢٠٠١.

Rokhayah. *Pesan Moral Membentuk Keluarga Sakinah Dalam Film “Habibie dan Ainun” karya Faozan Rizal*. Skripsi, Universitas Islam Negeri Walisongo Semarang, ٢٠١٥.

Septiani, Maulidya. “*Representasi Pesan Moral dalam Film Merry Riana Mimpi Sejuta Dollar*”. Skripsi, Universitas Syarif Hidayatullah Semarang, ٢٠١٨.

Sobur, Alex. *Semiotika Komunikasi*. Bandung: Remaja Rosdakarya, ٢٠٠٦.

Sugiyono. *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Bandung: Alfabeta, ٢٠١٥

Vera, Nawiroh. *Semiotika dalam Riset Komunikasi*, Bogor: Ghalia Indonesia, ٢٠١٥.

Zoebazary. M. Ilham. *Kamus Istilah Televisi dan Film*. Jakarta : PT Gramedia Pustaka Utama, ٢٠١٠.

ج. الإنترنت

Khafid, S. ٢٠١٨. Sinopsis Capernaum, Kisah Anak yang Gugat Orang Tua karena Lalai. *tirto.id*. Retrieved from <https://tirto.id/sinopsis-capernaum->

[kisah-anak-yang-gugat-orang-tua-karena-lalai-dbtZ](#) diakses pada tanggal ٧ April ٢٠٢٤.

[https://tirto.id/pernikahan-anak-di-yaman-atas-nama-tradisi kemiskinan-dan-perang](https://tirto.id/pernikahan-anak-di-yaman-atas-nama-tradisi-kemiskinan-dan-perang) diakses pada tanggal ٤ April ٢٠٢٤.

<https://www.prb.org/menachildmarriage/> diakses pada tanggal ٤ April ٢٠٢٤.

<https://www.indiewire.com/features/general/nadine-labaki-capernaum-cannes-standing-ovation-palme-dor-١٢٠١٩٦٥٩١٠/> diakses pada tanggal ٤ April ٢٠٢٤.

Haider, A. ٢٠١٩. Retrieved from Capernaum: Film menyayat hati tentang anak-anak dan masa kecil. Bbc.Com. Retrieved from <https://www.bbc.com/indonesia/vert-cul-٤٧٣٤٢١٦٨> diakses pada tanggal ٨ April ٢٠٢٤.



إقرار الطالبة

أنا الموقعة فيما يلي :

الإسم الكامل : اريكا تري جرايدة

رقم القيد : ٢٠٤١٠٤٠٣٠٠٤٦ :

الشعبة : اللغة العربية وأدبها

أقررت أن هذا البحث العلمي الذي قدمته لإستفتاء بعض الشروط اللازمة النهائية للحصول على الدرجة الجامعية الأول في شعبة اللغة العربية وآدبها بكلية أصول الدين والآدب والعلوم الإنسانية بجامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر, تحت الموضوع : "تمثيل الرسائل الأخلاقية في فيلم كفرناحوم Capharnaum لنادين لبكي (التحليل السيميائي لرولان بارت)"

كتبته بنفسني كما صورته من تأليف الآخرين. وإذا أدعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك وليست المسؤولية على المشرفة أو على شعبة اللغة العربية وآدبها بكلية أصول الدين والآدب والعلوم الإنسانية بجامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر. وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتني ولا يجبرني أحد عليه.

جمبر, ٢٠٢٤



Etika

اريكا تري جرايدة

٢٠٤١٠٤٠٣٠٠٤٦

ترجمة الكاتبة



الإسم الكامل : اريكا تري جرايدة

رقم القيد : ٢٠٤١٠٤٠٣٠٠٤٦ :

مكان, تاريخ الميلاد : جمبر, ٠١ يناير ٢٠٠٢

رقم الهاتف : ٠٨٥٧٤٦٦٠٨٥٢٤ :

الشعبة : اللغة العربية وأدبها

السيرة التربوية :

١. المدرسة روضة الهداية ٣ (٢٠٠٧ - ٢٠٠٨ م)
٢. المدرسة الابتدائية جمبر كيدول ٤ (٢٠٠٨ - ٢٠١٤ م)
٣. المدرسة الثانوية نورول فلاح (٢٠١٤ - ٢٠١٧ م)
٤. المدرسة العالية مدينة العلوم (٢٠١٧ - ٢٠٢٠ م)
٥. الجامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر (٢٠٢٠ - ٢٠٢٤ م)

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KH ACHMAD SIDDIQ
JEMBER